

## مسرد المصطلحات<sup>١</sup>

(طبعة ٢٠٢٢)

|   |  |
|---|--|
| <p><i>Access controls</i>—Procedures designed to restrict access to on-line terminal devices, programs and data. Access controls consist of “user authentication” and “user authorization.” “User authentication” typically attempts to identify a user through unique logon identifications, passwords, access cards or biometric data. “User authorization” consists of access rules to determine the computer resources each user may access. Specifically, such procedures are designed to prevent or detect:</p> | <p>أدوات الرقابة على الوصول: إجراءات مصممة لتقييد الوصول إلى الأجهزة الطرفية المتصلة والبرامج والبيانات. وتتألف أدوات الرقابة على الوصول من "مصادقة المستخدم" و "تحويل المستخدم". ويُقصد بمصطلح "مصادقة المستخدم" -عادةً- محاولة تحديد هوية المستخدم، من خلال تعريفات دخول أو كلمات مرور أو بطاقات وصول أو بيانات حيوية فريدة. ويتألف "تحويل المستخدم" من قواعد وصول لتحديد موارد الحاسب التي يُمكن أن يصل إليها كل مستخدم على حده. ويتم تصميم تلك الإجراءات على وجه الخصوص لمنع أو اكتشاف ما يلي:</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Unauthorized access to on-line terminal devices, programs and data;</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>وصول غير مصرح به إلى الأجهزة الطرفية المتصلة والبرامج والبيانات؛</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Entry of unauthorized transactions;</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>إدخال معاملات غير مصرح بها؛</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Unauthorized changes to data files;</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>عمل تغييرات غير مصرح بها في ملفات البيانات؛</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The use of computer programs by unauthorized personnel; and</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>استخدام برامج حاسب من قبل عاملين غير مصرح لهم بذلك؛</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>The use of computer programs that have not been authorized.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>استخدام برامج حاسب غير مصرح بها.</li> </ul>   |
| <p><i>*Accounting estimate</i>—A monetary amount for which the measurement, in accordance with the requirements of the applicable financial reporting framework, is subject to estimation uncertainty.</p>  | <p><i>*التقدير المحاسبي</i>: مبلغ نقدي يخضع قياسه، وفقاً لمتطلبات إطار التقرير المالي المنطبق، لحالة من عدم تأكيد التقدير.</p>   |
| <p><i>*Accounting records</i>—The records of initial accounting entries and supporting records, such as checks and records of electronic fund transfers; invoices; contracts; the general and subsidiary ledgers, journal entries and other adjustments to the financial statements that are not reflected in formal journal entries; and records such as work sheets and spreadsheets supporting cost allocations, computations, reconciliations and disclosures.</p>  | <p><i>*السجلات المحاسبية</i>: سجلات القيود المحاسبية الأولية والسجلات الداعمة مثل الشيكات وسجلات تحويل الأموال إلكترونياً والفواتير والعقود ودفاتر الأستاذ العام ودفاتر الأستاذ المساعدة والقيود في دفاتر اليومية والتعديلات الأخرى على القوائم المالية التي لم تعكسها قيود اليومية الرسمية والسجلات مثل أوراق العمل وجداول البيانات الداعمة لتخصيص التكلفة والعمليات الحسابية والمطابقات والإفصاحات.</p>  |

\* للإشارة إلى مصطلح مُعرّف في المعايير الدولية للمراجعة

† للإشارة إلى مصطلح مُعرّف في المعايير الدولية لإدارة الجودة

في حالة الارتباطات الخاصة بالقطاع العام، يجب قراءة المصطلحات الواردة في هذا المسرد على أنها تشير إلى ما يقابلها في القطاع العام.

ومثلي لم يرد تعريف لمصطلحات المحاسبة في إصدارات مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد، فينبغي الرجوع إلى مسرد المصطلحات المنشور من قبل مجلس المعايير الدولية للمحاسبة.

|  |  |
|--|--|
| <p><i>Agreed-upon procedures</i> – Procedures that have been agreed to by the practitioner and the engaging party (and if relevant, other parties).</p>  | <p><i>الإجراءات المتفق عليها</i>: الإجراءات التي تم الاتفاق عليها بين المحاسب القانوني والطرف القائم بالتكليف (وعند الاقتضاء، الأطراف الأخرى).</p>   |
| <p><i>Agreed-upon procedures engagement</i> – An engagement in which a practitioner is engaged to carry out procedures to which the practitioner and the engaging party (and if relevant, other parties) have agreed and to communicate the procedures performed and the related findings in an agreed-upon procedures report.</p>   | <p><i>ارتباط الإجراءات المتفق عليها</i>: ارتباط يتم فيه تكليف المحاسب القانوني ليقوم بتنفيذ إجراءات وافق عليها المحاسب القانوني والطرف القائم بالتكليف (وعند الاقتضاء، الأطراف الأخرى) وليقوم بإبلاغ الإجراءات التي تم تنفيذها والمكتشفات ذات الصلة في تقرير الإجراءات المتفق عليها.</p>   |
| <p><i>Agreed-upon procedures engagement</i>—An engagement in which an auditor is engaged to carry out those procedures of an audit nature to which the auditor and the entity and any appropriate third parties have agreed and to report on factual findings. The recipients of the report form their own conclusions from the report by the auditor. The report is restricted to those parties that have agreed to the procedures to be performed since others, unaware of the reasons for the procedures may misinterpret the results.</p>  | <p><i>ارتباط الإجراءات المتفق عليها</i>: ارتباط يتم بموجبه تكليف المراجع بأداء تلك الإجراءات التي لها طبيعة المراجعة، والتي تم الاتفاق عليها بين المراجع والمنشأة وأي أطراف ثالثة معنية، وبإعداد تقرير عن الحقائق المكتشفة. ويكوّن مستلمو التقرير الاستنتاجات الخاصة بهم من تقرير المراجع. ولا يُقدم التقرير إلا للأطراف التي اتفقت على الإجراءات التي سيتم تنفيذها، نظراً لأن الآخرين غير المدركين لأسباب الإجراءات قد يُسيئون تفسير النتائج.</p>   |
| <p><i>*Analytical procedures</i>—Evaluations of financial information through analysis of plausible relationships among both financial and non-financial data. Analytical procedures also encompass such investigation as is necessary of identified fluctuations or relationships that are inconsistent with other relevant information or that differ from expected values by a significant amount.</p>  | <p><i>*الإجراءات التحليلية</i>: عمليات تقويم المعلومات المالية من خلال تحليل العلاقات المنطقية بين كل من البيانات المالية وغير المالية. وتشمل الإجراءات التحليلية أيضاً التحري الضروري عن التقلبات أو العلاقات التي يتم التعرف عليها والتي لا تتسق مع المعلومات الأخرى ذات الصلة أو تختلف عن القيم المتوقعة بمبلغ كبير.</p>  |
| <p><i>*Annual report</i>—A document, or combination of documents, prepared typically on an annual basis by management or those charged with governance in accordance with law, regulation or custom, the purpose of which is to provide owners (or similar stakeholders) with information on the entity's operations and the entity's financial results and financial position as set out in the financial statements. An annual report contains or accompanies the financial statements and the auditor's report thereon and usually includes information about the entity's developments, its future outlook and risks and uncertainties, a statement by the entity's governing body, and reports covering governance matters.</p> | <p><i>*التقرير السنوي</i>: مستند، أو مجموعة من المستندات، تعدها عادةً بشكل سنوي الإدارة أو المكلفون بالحوكمة طبقاً للأنظمة أو اللوائح أو الأعراف، ويتمثل الغرض منها في تزويد الملاك (أو أصحاب مصلحة مماثلين) بمعلومات عن عمليات المنشأة ونتائجها المالية ومركزها المالي كما هو موضح في القوائم المالية. ويتضمن التقرير السنوي، أو تُرفق به، القوائم المالية وتقرير المراجع بشأنها، ويشتمل عادةً على معلومات عن التطورات التي شهدتها المنشأة، وأفاقها المستقبلية ومخاطرها وحالات عدم التأكد المحيطة بها، وبيان من الهيئة الحاكمة للمنشأة، وتقارير تتناول المسائل المتعلقة بالحوكمة.</p> |

|   |  |
|---|--|
| <p><i>*Anomaly</i>—A misstatement or deviation that is demonstrably not representative of misstatements or deviations in a population.</p>  | <p>*حالة شاذة: تحريف أو انحراف لا يمثل بشكل جليّ التحريفات أو الانحرافات الموجودة في مجتمع العينة.</p>   |
| <p><i>Applicable criteria (in the context of ISAE 3410)</i>—The criteria used by the entity to quantify and report its emissions in the GHG statement.</p>  | <p>الضوابط المنطبقة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد ٣٤١٠): هي الضوابط التي تستخدمها المنشأة لقياس كميات انبعاثاتها والتقرير عنها في قائمة غازات الاحتباس الحراري.</p>  |
| <p><i>Applicable criteria (in the context of ISAE 3420)</i>—The criteria used by the responsible party when compiling the pro forma financial information. Criteria may be established by an authorized or recognized standard-setting organization or by law or regulation. Where established criteria do not exist, they will be developed by the responsible party.</p>  | <p>الضوابط المنطبقة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد ٣٤٢٠): الضوابط التي يستخدمها الطرف المسؤول عند تجميع المعلومات المالية التصورية. وقد تكون الضوابط مفروضة من قبل جهة مصرح لها أو معترف بها لوضع المعايير أو مفروضة بموجب نظام أو لائحة. وعندما لا توجد ضوابط مفروضة، فإن الطرف المسؤول هو من يقوم بوضعها.</p>   |
| <p><i>*Applicable financial reporting framework</i>—The financial reporting framework adopted by management and, where appropriate, those charged with governance in the preparation of the financial statements that is acceptable in view of the nature of the entity and the objective of the financial statements, or that is required by law or regulation. In the context of ISRS 4410 (Revised), reference is to the financial information, rather than to the financial statements.</p> | <p>*إطار التقرير المالي المنطبق: إطار التقرير المالي الذي تقره الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، لإعداد القوائم المالية والذي يكون مقبولاً في ضوء طبيعة المنشأة والهدف من القوائم المالية، أو هو ذلك الإطار الذي تفرضه الأنظمة أو اللوائح. وفي سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)، تكون الإشارة إلى المعلومات المالية، وليس القوائم المالية.</p> |
| <p>The term “fair presentation framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework and:</p>  | <p>ويُستخدم مصطلح "إطار العرض العادل" للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات هذا الإطار إضافة إلى ما يلي:</p>   |
| <p>(a) Acknowledges explicitly or implicitly that, to achieve fair presentation of the financial statements, it may be necessary for management to provide disclosures beyond those specifically required by the framework; or</p>  | <p>(أ) يقرّ، صراحةً أو ضمناً، أنه لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية، قد يكون من الضروري للإدارة أن تقدم إفصاحات تتعدى تلك المطلوبة على وجه التحديد بموجب الإطار؛ أو</p>  |
| <p>(b) Acknowledges explicitly that it may be necessary for management to depart from a requirement of the framework to achieve fair presentation of the financial statements. Such departures are expected to be necessary only in extremely rare circumstances.</p>   | <p>(ب) يقرّ صراحةً أنه قد يكون من الضروري للإدارة الخروج عن متطلب من متطلبات الإطار لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية. ومن المتوقع ألا يكون مثل هذا الخروج ضرورياً إلا في ظروف نادرة للغاية.</p>   |

<sup>٢</sup> معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠) "ارتباطات التأكيد المتعلقة بقوائم غازات الاحتباس الحراري"

<sup>٣</sup> معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٢٠) "ارتباطات التأكيد لإعداد تقرير عن تجميع المعلومات المالية التصورية المُضمّنة في نشرات الاكتتاب"

<sup>٤</sup> معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠) "ارتباطات التجميع"

|  |   |
|--|---|
| <p>The term “compliance framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework, but does not contain the acknowledgements in (a) or (b) above.</p>   | <p>ويستخدم مصطلح "إطار الالتزام" للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات الإطار، لكنه لا يحتوي على الإقرارات الواردة في البندين (أ) أو (ب) أعلاه.</p>   |
| <p><i>Application controls in information technology</i>— Manual or automated procedures that typically operate at a business process level. Application controls can be preventative or detective in nature and are designed to ensure the integrity of the accounting records. Accordingly, application controls relate to procedures used to initiate, record, process and report transactions or other financial data.</p>   | <p>أدوات الرقابة على التطبيقات في مجال تقنية المعلومات: إجراءات يدوية أو آلية تعمل عادةً على مستوى آليات العمل. ويمكن لأدوات الرقابة على التطبيقات أن تكون ذات طبيعة وقائية أو اكتشافية، وهي تهدف إلى ضمان سلامة السجلات المحاسبية. وهكذا، فإن أدوات الرقابة على التطبيقات تتعلق بالإجراءات المستخدمة لإنشاء المعاملات أو البيانات المالية الأخرى وتسجيلها ومعالجتها والتقرير عنها.</p> |
| <p><i>*Applied criteria (in the context of ISA 810 (Revised))</i>—The criteria applied by management in the preparation of the summary financial statements.</p>   | <p><i>*الضوابط المطبقة (في سياق معيار المراجعة (٨١٠) ٢):</i> الضوابط التي تطبقها الإدارة في إعداد القوائم المالية الملخصة.</p>  |
| <p><i>*Appropriateness (of audit evidence)</i>—The measure of the quality of audit evidence; that is, its relevance and its reliability in providing support for the conclusions on which the auditor’s opinion is based.</p>  | <p><i>*مناسبة (أدلة المراجعة):</i> مقياس لجودة أدلة المراجعة؛ أي مدى ملاءمتها وإمكانية الاعتماد عليها في توفير الدعم للاستنتاجات التي يستند إليها رأي المراجع.</p>  |
| <p><i>*Arm’s length transaction</i>—A transaction conducted on such terms and conditions as between a willing buyer and a willing seller who are unrelated and are acting independently of each other and pursuing their own best interests.</p>   | <p><i>*معاملة على أساس تجاري:</i> معاملة تبرم طبقاً لشروط وأحكام بين مشتري وبائع تتوفر لـكلاهما الرغبة في التعامل ولا تربطهما أية علاقة، ويتصرفان بشكل مستقل عن بعضهما ويسعيان لتحقيق مصالحهما على أفضل وجه.</p>  |
| <p><i>*Assertions</i>— Representations, explicit or otherwise, with respect to the recognition, measurement, presentation and disclosure of information in the financial statements which are inherent in management representing that the financial statements are prepared in accordance with the applicable financial reporting framework. Assertions are used by the auditor to consider the different types of potential misstatements that may occur when identifying, assessing and responding to the risks of material misstatement.</p> | <p><i>*الإقرارات:</i> الإفادات، الصريحة أو غيرها، المتعلقة بإثبات المعلومات وقياسها وعرضها والإفصاح عنها في القوائم المالية والملازمة لإفادة الإدارة بأن القوائم المالية مُعدّة وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. ويستخدم المراجع الإقرارات للنظر في مختلف أنواع التحريفات المحتملة التي يمكن أن تحدث، وذلك عند تعرفه على مخاطر التحريف الجوهرية وتقييمها والاستجابة لها.</p>         |
| <p><i>Assess</i>—Analyze identified risks of material misstatement to conclude on their significance. “Assess,” by convention, is used only in relation to risk. (also see <i>Evaluate</i>)</p>  | <p>يقيم: يحلل مخاطر التحريف الجوهرية التي تم التعرف عليها لاستنتاج مدى أهميتها. ولا يُستخدم لفظ "يقيم"، حسبما هو متعارف عليه، إلا فيما يتعلق بالخطر. (انظر كذلك يُقوّم)</p>   |

<sup>٥</sup> معيار المراجعة (٨١٠) "ارتباطات لإعداد تقرير عن القوائم المالية الملخصة"

|  |  |
|--|--|
| <p><i>Association</i>—(see <i>Auditor association with financial information</i>)</p>  | <p>الاقتران: (انظر اقتران اسم المراجع بالمعلومات المالية).</p>   |
| <p><i>Assurance</i>—(see <i>Reasonable assurance</i>)</p>  | <p>التأكيد: (انظر التأكيد المعقول)</p>   |
| <p><i>Assurance engagement</i>—An engagement in which a practitioner aims to obtain sufficient appropriate evidence in order to express a conclusion designed to enhance the degree of confidence of the intended users other than the responsible party about the subject matter information (that is, the outcome of the measurement or evaluation of an underlying subject matter against criteria). Each assurance engagement is classified on two dimensions:</p>   | <p>ارتباط التأكيد: ارتباط يهدف فيه المحاسب القانوني إلى الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة لإبداء استنتاج يهدف إلى رفع درجة الثقة لدى المستخدمين المستهدفين، بخلاف الطرف المسؤول، حيال معلومات الموضوع (أي مخرجات تقويم أو قياس موضوع ما محل ارتباط مقارنة بالضوابط). ويُصنّف كل ارتباط تأكيد تبعاً لبعدين اثنين:</p>   |
| <p>(1) Either a reasonable assurance engagement or a limited assurance engagement:</p>   | <p>(١) إما أنه ارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود:</p>   |
| <p>a. Reasonable assurance engagement—An assurance engagement in which the practitioner reduces engagement risk to an acceptably low level in the circumstances of the engagement as the basis for the practitioner's conclusion. The practitioner's conclusion is expressed in a form that conveys the practitioner's opinion on the outcome of the measurement or evaluation of the underlying subject matter against criteria.</p>  | <p>أ. ارتباط التأكيد المعقول: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بتخفيض خطر الارتباط إلى مستوى منخفض بدرجة يمكن قبولها في ظل ظروف الارتباط، كأساس لاستنتاج المحاسب القانوني. ويُعبّر عن الاستنتاج الذي خلص إليه المحاسب القانوني بصيغة تنبئ برأي المحاسب القانوني في مخرجات قياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط.</p>   |
| <p>b. Limited assurance engagement—An assurance engagement in which the practitioner reduces engagement risk to a level that is acceptable in the circumstances of the engagement but where that risk is greater than for a reasonable assurance engagement as the basis for expressing a conclusion in a form that conveys whether, based on the procedures performed and evidence obtained, a matter(s) has come to the practitioner's attention to cause the practitioner to believe the subject matter information is materially misstated. The nature, timing and extent of procedures performed in a limited assurance engagement is limited</p> | <p>ب. ارتباط التأكيد المحدود: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بتخفيض خطر الارتباط إلى مستوى يمكن قبوله في ظل ظروف الارتباط، ولكن ذلك الخطر يظل أكبر مما يكون عليه في ارتباط التأكيد المعقول، كأساس لإبداء استنتاج بصيغة تنبئ بما إذا كان قد نما إلى علم المحاسب القانوني، بناءً على الإجراءات المنفذة والأدلة التي تم الحصول عليها، ما يدعوه إلى الاعتقاد بأن المعلومات موضوع الارتباط مُحَرَفَةٌ بشكل جوهري. وتكون الإجراءات المنفذة في إطار ارتباط التأكيد المحدود محدودة في طبيعتها وتوقيتها ومداهما مقارنة بما هو مطلوب في ارتباط التأكيد المعقول ولكن يتم التخطيط لهذه الأمور للحصول على مستوى من التأكيد يكون بحسب الحكم المهني للمحاسب القانوني مجدداً. وحتى يكون مستوى التأكيد الذي يصل إليه المحاسب القانوني مجدداً، فإنه من المرجح أن يعزز</p> |

|  |   |
|--|---|
| <p>compared with that necessary in a reasonable assurance engagement but is planned to obtain a level of assurance that is, in the practitioner's professional judgment, meaningful. To be meaningful, the level of assurance obtained by the practitioner is likely to enhance the intended users' confidence about the subject matter information to a degree that is clearly more than inconsequential.</p>   | <p>مدى ثقة المستخدمين المستهدفين في معلومات الموضوع بدرجة من الواضح أنها ليست بلا طائل.</p>   |
| <p>(2) Either an attestation engagement or a direct engagement:</p>  | <p>(٢) إما أنه ارتباط تصديق أو ارتباط مباشر:</p>  |
| <p>a. Attestation engagement—An assurance engagement in which a party other than the practitioner measures or evaluates the underlying subject matter against the criteria. A party other than the practitioner also often presents the resulting subject matter information in a report or statement. In some cases, however, the subject matter information may be presented by the practitioner in the assurance report. In an attestation engagement, the practitioner's conclusion addresses whether the subject matter information is free from material misstatement. The practitioner's conclusion may be phrased in terms of:</p> | <p>أ. ارتباط التصديق: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه طرف آخر خلاف المحاسب القانوني بقياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط. ويعرض غالباً أيضاً طرف آخر خلاف المحاسب القانوني معلومات الموضوع الناتجة في صورة تقرير أو بيان. لكن في بعض الحالات قد يقوم المحاسب القانوني بعرض معلومات الموضوع في تقرير التأكيد. وفي ارتباط التصديق، يتناول استنتاج المحاسب القانوني ما إذا كانت معلومات الموضوع خالية من التحريف الجوهرية. وقد يكون استنتاج المحاسب القانوني مُصاغاً للتعبير عن:</p> |
| <p>i. The underlying subject matter and the applicable criteria;</p>   | <p>١. الموضوع محل الارتباط والضوابط المنطبقة؛ أو</p>  |
| <p>ii. The subject matter information and the applicable criteria; or</p>  | <p>٢. معلومات الموضوع والضوابط المنطبقة؛ أو</p>   |
| <p>iii. A statement made by the appropriate party(ies).</p>  | <p>٣. بيان مقدم من الأطراف المعنية.</p>   |
| <p>b. Direct engagement—An assurance engagement in which the practitioner measures or evaluates the underlying subject matter against the applicable criteria and the practitioner presents the resulting subject matter information as part of, or accompanying, the assurance report. In a direct engagement, the</p>  | <p>ب. الارتباط المباشر: هو ارتباط تأكيد يقوم فيه المحاسب القانوني بقياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط المنطبقة ويعرض المحاسب القانوني معلومات الموضوع الناتجة كجزء من تقرير التأكيد أو في ملحق مرفق به. وفي الارتباط المباشر، يتناول استنتاج المحاسب القانوني المخرجات المُعلن عنها</p>   |

|  |  |
|--|--|
| practitioner's conclusion addresses the reported outcome of the measurement or evaluation of the underlying subject matter against the criteria.   | لقياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط.   |
| <i>Assurance engagement risk</i> —The risk that the practitioner expresses an inappropriate conclusion when the subject matter information is materially misstated.  | خطر ارتباط التأكيد: خطر إبداء المحاسب القانوني استنتاجاً غير مناسب عندما تكون معلومات الموضوع محرفة بشكل جوهري.  |
| <i>Assurance skills and techniques</i> —Those planning, evidence gathering, evidence evaluation, communication and reporting skills and techniques demonstrated by an assurance practitioner that are distinct from expertise in the underlying subject matter of any particular assurance engagement or its measurement or evaluation.                    | مهارات وأساليب التأكيد: مهارات وأساليب التخطيط وجمع الأدلة وتقويمها والاتصال وإعداد التقارير التي يتمتع بها المحاسب القانوني المنفذ لارتباط التأكيد والتي تكون مختلفة عن الخبرة في الموضوع الأساس لأي ارتباط تأكيد بعينه أو قياسه أو تقويمه.                           |
| <i>*Audit documentation</i> —The record of audit procedures performed, relevant audit evidence obtained, and conclusions the auditor reached (terms such as “working papers” or “workpapers” are also sometimes used).   | *توثيق أعمال المراجعة: سجل إجراءات المراجعة التي تم تنفيذها وأدلة المراجعة الملائمة التي تم الحصول عليها والاستنتاجات التي توصل إليها المراجع (يستخدم أيضاً في بعض الأحيان مصطلح مثل “أوراق العمل”).   |
| <i>*Audit evidence</i> —Information used by the auditor in arriving at the conclusions on which the auditor's opinion is based. Audit evidence includes both information contained in the accounting records underlying the financial statements and other information. (See <i>Sufficiency of audit evidence and Appropriateness of audit evidence</i> .) | *أدلة المراجعة: معلومات يستخدمها المراجع في التوصل إلى الاستنتاجات التي يبني رأيه على أساسها. وتشمل أدلة المراجعة كلاً من المعلومات الواردة في السجلات المحاسبية التي تستند إليها القوائم المالية والمعلومات الأخرى. (انظر كفاية أدلة المراجعة ومناسبة أدلة المراجعة). |
| <i>*Audit file</i> — One or more folders or other storage media, in physical or electronic form, containing the records that comprise the audit documentation for a specific engagement.   | *ملف المراجعة: مجلد واحد أو أكثر، أو أي وسائط تخزين أخرى -في شكل مادي أو إلكتروني- تحتوي على السجلات التي تشكل توثيق أعمال المراجعة لارتباط محدد.  |
| <i>Audit firm</i> —(see <i>Firm</i> )  | مكتب المراجعة: (انظر المكتب)   |
| <i>*Audit opinion</i> —(see <i>Modified opinion and Unmodified opinion</i> )   | *رأي المراجعة: (انظر الرأي المعدل والرأي غير المعدل).  |
| <i>*Audit risk</i> —The risk that the auditor expresses an inappropriate audit opinion when the financial statements are materially misstated. Audit risk is a function of the risks of material misstatement and detection risk.  | *خطر المراجعة: خطر إبداء المراجع لرأي غير مناسب، عندما تكون القوائم المالية محرفة بشكل جوهري. ويعد خطر المراجعة دالة في مخاطر التحريف الجوهري وخطر الاكتشاف.   |
| <i>*Audit sampling (sampling)</i> —The application of audit procedures to less than 100% of items within a population of audit relevance such that all sampling units have a chance of selection in  | *العينات في المراجعة (اختيار العينة): تطبيق إجراءات المراجعة على أقل من ١٠٠% من البنود داخل مجتمع عينة ذي أهمية للمراجعة، بحيث   |

|   |  |
|---|--|
| order to provide the auditor with a reasonable basis on which to draw conclusions about the entire population.  | تحظى جميع وحدات العينة بفرصة لاختيارها، بهدف توفير أساس معقول للمراجع لاستنباط استنتاجاته بشأن مجتمع العينة بالكامل.   |
| <i>*Audited financial statements (in the context of ISA 810 (Revised))</i> —Financial statements audited by the auditor in accordance with ISAs, and from which the summary financial statements are derived.   | <i>*القوائم المالية المُراجعة (في سياق معيار المراجعة (٨١٠))</i> : قوائم مالية قام المراجع بمراجعتها طبقاً لمعايير المراجعة، ونُشتق منها القوائم المالية الملخصة.  |
| <i>*Auditor</i> —“Auditor” is used to refer to the person or persons conducting the audit, usually the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm. Where an ISA expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “auditor” is used. “Engagement partner” and “firm” are to be read as referring to their public sector equivalents where relevant. | <i>*المراجع</i> : يُستخدم مصطلح “المراجع” للإشارة إلى الشخص أو الأشخاص الذين يؤدون المراجعة، وهو -عادةً- الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرين أو المكتب، حسب مقتضى الحال. وفي المواطن التي يهدف فيها معيار المراجعة صراحة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، يُستخدم مصطلح “الشريك المسؤول عن الارتباط” بدلاً من “المراجع”. ويُقرأ مصطلحا “الشريك المسؤول عن الارتباط” و“المكتب” على أنهما يشيران إلى ما يعادلهما في القطاع العام، عند الاقتضاء. |
| <i>Auditor association with financial information</i> —An auditor is associated with financial information when the auditor attaches a report to that information or consents to the use of the auditor’s name in a professional connection.  | <i>اقتران اسم المراجع بالمعلومات المالية</i> : يقترن اسم المراجع بالمعلومات المالية عند قيامه بإرفاق تقرير بتلك المعلومات أو عند موافقته على استخدام اسمه في علاقة مهنية.  |
| <i>*Auditor’s expert</i> —An individual or organization possessing expertise in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used by the auditor to assist the auditor in obtaining sufficient appropriate audit evidence. An auditor’s expert may be either an auditor’s internal expert (who is a partner or staff, including temporary staff, of the auditor’s firm or a network firm), or an auditor’s external expert.                                   | <i>*الخبير الذي يستعين به المراجع</i> : فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، ويستخدم المراجع عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. وذلك الخبير الذي يستعين به المراجع قد يكون خبيراً داخلياً (أي شريكاً <sup>٦</sup> أو موظفاً، بما في ذلك الموظفين المؤقتين، في مكتب المراجع أو في مكتب ضمن الشبكة) أو خبيراً خارجياً.   |
| <i>*Auditor’s point estimate or auditor’s range</i> —An amount, or range of amounts, respectively, developed by the auditor in evaluating management’s point estimate.  | <i>*تقدير المراجع لمبلغ واحد أو مدى من المبالغ</i> : مبلغ أو مدى من المبالغ، على الترتيب، يضعه المراجع عند تقويمه لتقدير الإدارة لمبلغ واحد.   |
| <i>*Auditor’s range</i> —(see <i>Auditor’s point estimate</i> )   | <i>*تقدير المراجع لمدى من المبالغ</i> : (انظر تقدير المراجع لمبلغ واحد).   |
| <i>Base year</i> —A specific year or an average over multiple years against which an entity’s emissions are compared over time.   | <i>سنة الأساس</i> : سنة محددة أو متوسط على مدى عدة سنوات تُقارن به انبعاثات المنشأة على مدى الوقت.   |

<sup>٦</sup> يعرف معيار المراجعة (٢٠٠) “الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة” في الفقرة ١٣ (و)، مصطلح “القوائم المالية”.

<sup>٧</sup> يُقرأ مصطلحا “الشريك” و“المكتب” على أنهما يشيران إلى ما يعادلهما في القطاع العام، عند الاقتضاء.



|  |  |
|--|--|
| <p><i>*Business risk</i>—A risk resulting from significant conditions, events, circumstances, actions or inactions that could adversely affect an entity's ability to achieve its objectives and execute its strategies, or from the setting of inappropriate objectives and strategies.</p>   | <p><i>*خطر الأعمال</i>: خطر ناتج عن حالات أو أحداث أو ظروف أو تصرفات أو حالات تقاعس مهمة يمكن أن تؤثر سلباً على قدرة المنشأة على تحقيق أهدافها وتنفيذ استراتيجياتها، أو خطر ناتج عن وضع أهداف واستراتيجيات غير مناسبة.</p>   |
| <p><i>Cap and trade</i>—A system that sets overall emissions limits, allocates emissions allowances to participants, and allows them to trade allowances and emission credits with each other.</p>   | <p><i>الحد الأعلى والتبادل</i>: هو نظام يفرض حدوداً كلية للانبعاثات، ويوزع المخصصات من الانبعاثات على المشاركين، ويسمح لهم بتبادل المخصصات وأرصدة إطلاق الانبعاثات فيما بينهم.</p>   |
| <p><i>Carve-out method</i>—Method of dealing with the services provided by a subservice organization, whereby the service organization's description of its system includes the nature of the services provided by a subservice organization, but that subservice organization's relevant control objectives and related controls are excluded from the service organization's description of its system and from the scope of the service auditor's engagement. The service organization's description of its system and the scope of the service auditor's engagement include controls at the service organization to monitor the effectiveness of controls at the subservice organization, which may include the service organization's review of an assurance report on controls at the subservice organization.</p> | <p><i>طريقة الاستثناء</i>: طريقة للتعامل مع الخدمات المقدمة من منشأة خدمية من الباطن، يشتمل بموجبها وصف المنشأة الخدمية لنظامها على طبيعة الخدمات المقدمة من المنشأة الخدمية من الباطن، لكن تُستثنى أهداف الرقابة ذات الصلة الخاصة بتلك المنشأة الخدمية من الباطن من وصف المنشأة الخدمية لنظامها ومن نطاق الارتباط الخاص بمراجع المنشأة الخدمية. ويشتمل وصف المنشأة الخدمية لنظامها ونطاق ارتباط مراجع المنشأة الخدمية على أدوات الرقابة المطبقة لدى المنشأة الخدمية لرصد فاعلية أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية من الباطن، وقد يشتمل ذلك على قيام المنشأة الخدمية بالاطلاع على تقرير تأكيد بشأن أدوات الرقابة المطبقة لدى المنشأة الخدمية من الباطن.</p> |
| <p><i>*Comparative financial statements</i>—Comparative information where amounts and other disclosures for the prior period are included for comparison with the financial statements of the current period but, if audited, are referred to in the auditor's opinion. The level of information included in those comparative financial statements is comparable with that of the financial statements of the current period.</p>   | <p><i>*القوائم المالية المقارنة</i>: هي معلومات مقارنة يتم فيها تضمين المبالغ والإفصاحات الأخرى للفترة السابقة لغرض مقارنتها مع القوائم المالية للفترة الحالية، ولكن إذا تمت مراجعتها، فيتم الإشارة إليها في رأي المراجع. ويكون مستوى المعلومات المضمنة في تلك القوائم المالية المقارنة مشابهاً لمستوى المعلومات الواردة في القوائم المالية للفترة الحالية.</p>  |
| <p><i>*Comparative information</i>—The amounts and disclosures included in the financial statements in respect of one or more prior periods in accordance with the applicable financial reporting framework. In the context of ISAE 3410, comparative information is defined as the amounts and disclosures included in the GHG statement in respect of one or more prior periods.</p>   | <p><i>*المعلومات/المقارنة</i>: المبالغ والإفصاحات المضمنة في القوائم المالية فيما يتعلق بفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. وفي سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠)، تُعرّف المعلومات المقارنة بأنها الكميات والإفصاحات المضمنة في قائمة غازات الاحتباس الحراري فيما يتعلق بفترة واحدة أو أكثر من الفترات السابقة.</p>   |
| <p><i>Compilation engagement</i>— An engagement in which a practitioner applies accounting and</p>   | <p><i>ارتباط/التجميع</i>: ارتباط يطبق فيه المحاسب القانوني الخبرات المحاسبية وخبرات التقرير المالي لمساعدة الإدارة في إعداد وعرض المعلومات المالية</p>   |

|  |  |
|--|--|
| financial reporting expertise to assist management in the preparation and presentation of financial information of an entity in accordance with an applicable financial reporting framework, and reports as required by this ISRS. Throughout ISRS 4410 (Revised), the words “compile”, “compiling” and “compiled” are used in this context.   | للمنشأة وفقاً لإطار تقرير مالي منطبق، ويقوم فيه بإعداد التقارير وفقاً لمتطلبات معيار الخدمات ذات العلاقة. وفي جميع فقرات معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)، تُستخدم الكلمات "يُجمع" و"تجميع" و"مُجمعة" في هذا السياق.   |
| * <i>Complementary user entity controls</i> —Controls that the service organization assumes, in the design of its service, will be implemented by user entities, and which, if necessary to achieve control objectives, are identified in the description of its system.   | * <i>أدوات الرقابة المكملة في المنشأة المستفيدة</i> : أدوات رقابة تفترض المنشأة الخدمية، في تصميمها للخدمة، أن المنشآت المستفيدة ستقوم بتطبيقها، وتكون هذه الأدوات محددة في وصف نظام المنشأة الخدمية، إذا كانت ضرورية لتحقيق أهداف الرقابة.  |
| * <i>Compliance framework</i> —(see <i>Applicable financial reporting framework</i> and <i>General purpose framework</i> )   | * <i>إطار الالتزام</i> : (انظر إطار التقرير المالي المنطبق والإطار ذو الغرض العام)   |
| * <i>Component</i> —An entity or business activity for which group or component management prepares financial information that should be included in the group financial statements.   | * <i>المكون</i> : منشأة أو نشاط تجاري تقوم إدارة المجموعة أو المكون بإعداد معلومات مالية له ينبغي تضمينها في القوائم المالية للمجموعة.   |
| * <i>Component auditor</i> —An auditor who, at the request of the group engagement team, performs work on financial information related to a component for the group audit.  | * <i>مراجع المكون</i> : المراجع الذي يقوم، بناءً على طلب من فريق ارتباط المجموعة، بتنفيذ عمل بشأن المعلومات المالية المتعلقة بمكون من أجل مراجعة المجموعة.   |
| * <i>Component management</i> —Management responsible for the preparation of the financial information of a component.   | * <i>إدارة المكون</i> : الإدارة المسؤولة عن إعداد المعلومات المالية للمكون.  |
| * <i>Component materiality</i> —The materiality for a component determined by the group engagement team.   | * <i>الأهمية النسبية للمكون</i> : الأهمية النسبية للمكون التي يحددها فريق ارتباط المجموعة.   |
| <i>Computer-assisted audit techniques</i> —Applications of auditing procedures using the computer as an audit tool (also known as CAATs).  | <i>أساليب المراجعة بمساعدة الحاسب</i> : تطبيق إجراءات المراجعة باستخدام الحاسب كأداة للمراجعة.   |
| * <i>Controls</i> —Policies or procedures that an entity establishes to achieve the control objectives of management or those charged with governance. In this context:<br><br>(i) Policies are statements of what should, or should not, be done within the entity to effect control. Such statements may be documented, explicitly stated in communications, or implied through actions and decisions. | * <i>أدوات الرقابة</i> : السياسات أو الإجراءات التي تضعها المنشأة لتحقيق أهداف الرقابة التي ترمي إليها الإدارة أو المكلفون بالحوكمة. وفي هذا السياق:<br><br>(١) السياسات هي تعليمات بما ينبغي القيام به، أو ما لا ينبغي القيام به، داخل المنشأة لإنفاذ الرقابة. وهذه التعليمات قد تكون موثقة أو منصوصاً عليها صراحة في وسائل التواصل أو مفهومة ضمناً من خلال التصرفات والقرارات.<br><br>(٢) الإجراءات هي التصرفات المتخذة لتطبيق السياسات. |

|  |  |
|--|--|
| (ii) Procedures are actions to implement policies.   |  |
| <i>Control environment</i> —Includes the governance and management functions and the attitudes, awareness and actions of those charged with governance and management concerning the entity's internal control and its importance in the entity. The control environment is a component of internal control.   | بيئة الرقابة: تشمل مهام الحوكمة والإدارة والمواقف السلوكية للمكلفين بالحوكمة والإدارة ووعيهم وتصرفاتهم فيما يتعلق بنظام الرقابة الداخلية للمنشأة وأهميته داخل المنشأة. وتعد بيئة الرقابة أحد مكونات الرقابة الداخلية.  |
| <i>Control objective</i> —The aim or purpose of a particular aspect of controls. Control objectives relate to risks that controls seek to mitigate.  | هدف الرقابة: المقصد أو الغاية من جانب معين من أدوات الرقابة. وترتبط أهداف الرقابة بالمخاطر التي تسعى أدوات الرقابة للتخفيف من أثرها.   |
| * <i>Control risk</i> —(see <i>Risk of material misstatement</i> )   | *خطر الرقابة: (انظر خطر التحريف الجوهري).  |
| <i>Controls at the service organization</i> —Controls over the achievement of a control objective that is covered by the service auditor's assurance report.   | أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية: أدوات الرقابة المطبقة على تحقيق أحد أهداف الرقابة المشمولة في تقرير التأكيد الخاص بمراجع المنشأة الخدمية.  |
| <i>Controls at a subservice organization</i> —Controls at a subservice organization to provide reasonable assurance about the achievement of a control objective.  | أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية من الباطن: أدوات الرقابة المطبقة لدى منشأة خدمية من الباطن من أجل تقديم تأكيد معقول بشأن تحقيق أحد أهداف الرقابة.   |
| <i>Corporate governance</i> —(see <i>Governance</i> )  | حوكمة الشركات: (انظر الحوكمة).   |
| * <i>Corresponding figures</i> —Comparative information where amounts and other disclosures for the prior period are included as an integral part of the current period financial statements, and are intended to be read only in relation to the amounts and other disclosures relating to the current period (referred to as "current period figures"). The level of detail presented in the corresponding amounts and disclosures is dictated primarily by its relevance to the current period figures. | *الأرقام المقابلة: هي معلومات مقارنة يتم فيها تضمين المبالغ والإفصاحات الأخرى للفترة السابقة كجزء لا يتجزأ من القوائم المالية للفترة الحالية، والقصد منها هو أن تُقرأ فقط في مقابل المبالغ والإفصاحات الأخرى للفترة الحالية (يُشار إليها بلفظ "أرقام الفترة الحالية"). ويُحدّد مستوى التفصيل الذي تظهر به المبالغ والإفصاحات المقابلة بشكل أساسي بناءً على مدى الملاءمة لأرقام الفترة الحالية. |
| <i>Criteria</i> — The benchmarks used to measure or evaluate the underlying subject matter. The "applicable criteria" are the criteria used for the particular engagement.   | الضوابط: الأسس المرجعية المستخدمة لقياس أو تقييم الموضوع محل الارتباط. و"الضوابط المنطبقة" هي الضوابط المستخدمة فيما يتعلق بارتباط معين.   |
| * <i>Date of approval of the financial statements</i> —The date on which all the statements that comprise the financial statements, including the related notes, have been prepared and those with the recognized authority have asserted that they have taken responsibility for those financial statements.  | *تاريخ اعتماد القوائم المالية: التاريخ الذي يتم فيه إعداد جميع القوائم التي تتألف منها القوائم المالية، بما في ذلك الإفصاحات ذات العلاقة، والذي يقر فيه أصحاب الصلاحية بتحمل المسؤولية عن تلك القوائم المالية.   |

|   |   |
|---|---|
| <i>*Date of the auditor's report</i> —The date the auditor dates the report on the financial statements in accordance with ISA 700 (Revised).   | <i>*تاريخ تقرير المراجع</i> : التاريخ الذي يؤرخ فيه المراجع تقريره عن القوائم المالية وفقاً لمعيار المراجعة (٧٠٠). <sup>٨</sup>   |
| <i>*Date of the financial statements</i> —The date of the end of the latest period covered by the financial statements.   | <i>*تاريخ القوائم المالية</i> : تاريخ نهاية آخر فترة تغطيها القوائم المالية.  |
| <i>*Date the financial statements are issued</i> —The date that the auditor's report and audited financial statements are made available to third parties.  | <i>*تاريخ إصدار القوائم المالية</i> : التاريخ الذي يمكن فيه للأطراف الثالثة الاطلاع على تقرير المراجع والقوائم المالية المُراجعة.   |
| <i>*Deficiency in internal control</i> —This exists when:   | <i>*القصور في الرقابة الداخلية</i> : يوجد عندما:  |
| (a) A control is designed, implemented or operated in such a way that it is unable to prevent, or detect and correct, misstatements in the financial statements on a timely basis; or   | (أ) تكون أداة الرقابة مصممة أو مطبقة أو مُدارة بطريقة تعجز فيها عن منع، أو اكتشاف وتصحيح، التحريفات في القوائم المالية في الوقت المناسب؛ أو   |
| (b) A control necessary to prevent, or detect and correct, misstatements in the financial statements on a timely basis is missing.  | (ب) تكون أداة الرقابة اللازمة لمنع، أو اكتشاف وتصحيح، التحريفات في القوائم المالية في الوقت المناسب غائبة.  |
| <i>†Deficiency in the firm's system of quality management (in the context of ISQM 1)</i> —This exists when:   | <i>†القصور في نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب (في سياق معيار إدارة الجودة (١)†)</i> : يوجد هذا القصور عندما:  |
| (i) A quality objective required to achieve the objective of the system of quality management is not established;   | (١) لا يتم تحديد أحد أهداف الجودة اللازمة لتحقيق هدف نظام إدارة الجودة؛ أو  |
| (ii) A quality risk, or combination of quality risks, is not identified or properly assessed;   | (٢) لا يتم التعرف على أحد مخاطر الجودة، أو مجموعة منها، أو لا يتم تقييمها بشكل سليم؛ أو   |
| (iii) A response, or combination of responses, does not reduce to an acceptably low level the likelihood of a related quality risk occurring because the response(s) is not properly designed, implemented or operating effectively; or | (٣) لا تقوم إحدى الاستجابات، أو مجموعة منها، بالحد من احتمالية حدوث خطر الجودة ذي الصلة إلى مستوى منخفض بدرجة يمكن قبولها بسبب عدم تصميم الاستجابة أو الاستجابات أو عدم تطبيقها أو عدم عملها بفاعلية، بشكل سليم؛ أو |
| (iv) An other aspect of the system of quality management is absent, or not properly designed, implemented or operating effectively, such that a requirement of this ISQM has not been addressed.  | (٤) يغيب جانب آخر من جوانب نظام إدارة الجودة، أو عند عدم تصميم ذلك الجانب أو عدم تطبيقه أو عدم عمله بفاعلية، بشكل سليم، بحيث لا يتم الوفاء بأحد متطلبات هذا المعيار.  |

<sup>٨</sup> معيار المراجعة (٧٠٠) "تكوين الرأي والتقرير عن القوائم المالية"

<sup>٩</sup> معيار إدارة الجودة (١) "إدارة الجودة للمكاتب التي تنفذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة"

|   |   |
|---|---|
| <p><i>*Detection risk</i>—The risk that the procedures performed by the auditor to reduce audit risk to an acceptably low level will not detect a misstatement that exists and that could be material, either individually or when aggregated with other misstatements.</p>   | <p><i>*خطر الاكتشاف</i>: خطر أن الإجراءات التي ينفذها المراجع لتخفيض خطر المراجعة إلى مستوى منخفض بدرجة يمكن قبولها لن تكتشف تحريفاً موجوداً قد يكون جوهرياً، سواءً بمفرده أو عند اقترانه بتحريفات أخرى.</p>  |
| <p><i>*Direct assistance</i>—The use of internal auditors to perform audit procedures under the direction, supervision and review of the external auditor.</p>  | <p><i>*المساعدة المباشرة</i>: الاستعانة بالمراجعين الداخليين لتنفيذ إجراءات المراجعة تحت توجيه وإشراف وفحص المراجع الخارجي.</p>   |
| <p><i>*Element</i>—(see <i>Element of a financial statement</i>)</p>  | <p><i>*العنصر</i>: (انظر عنصر في قائمة مالية)</p>   |
| <p><i>*Element of a financial statement (in the context of ISA 805 (Revised))</i>—An element, account or item of a financial statement.</p>   | <p><i>*عنصر في قائمة مالية</i> (في سياق المعيار (٨٠٥): عنصر أو حساب أو بند في قائمة مالية.</p>  |
| <p><i>Emissions</i>—The GHGs that, during the relevant period, have been emitted to the atmosphere or would have been emitted to the atmosphere had they not been captured and channeled to a sink. Emissions can be categorized as:</p>  | <p><i>الانبعاثات</i>: هي غازات الاحتباس الحراري المنبعثة خلال الفترة ذات العلاقة إلى الجو أو التي كانت ستنبعث إلى الجو لو لم يتم احتجازها وتوجيهها نحو حوض معين. ويمكن تصنيف الانبعاثات إلى:</p>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Direct emissions (also known as Scope 1 emissions), which are emissions from sources that are owned or controlled by the entity.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• انبعاثات مباشرة (تعرف أيضاً بانبعاثات النطاق (١))، وهي انبعاثات من المصادر التي تمتلكها المنشأة أو تسيطر عليها.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• Indirect emissions, which are emissions that are a consequence of the activities of the entity, but which occur at sources that are owned or controlled by another entity. Indirect emissions can be further categorized as:</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• انبعاثات غير مباشرة، وهي الانبعاثات الناتجة عن أنشطة المنشأة، ولكنها تحدث في مصادر تمتلكها أو تسيطر عليها منشأة أخرى. ويمكن تصنيف الانبعاثات غير المباشرة أيضاً إلى:</li> </ul>  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Scope 2 emissions, which are emissions associated with energy that is transferred to and consumed by the entity.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ انبعاثات النطاق (٢) وهي الانبعاثات المقترنة بالطاقة التي تُنقل إلى المنشأة ويتم استهلاكها من قبلها.</li> </ul>   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Scope 3 emissions, which are all other indirect emissions.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>○ انبعاثات النطاق (٣) وهي جميع الانبعاثات الأخرى غير المباشرة.</li> </ul>  |
| <p><i>Emissions deduction</i>—Any item included in the entity's GHG statement that is deducted from the total reported emissions, but which is not a removal; it commonly includes purchased offsets, but can also include a variety of other instruments or mechanisms such as performance credits and allowances that are recognized by a</p> | <p><i>اقتطاع الانبعاثات</i>: أي بند مُضمَّن في قائمة غازات الاحتباس الحراري للمنشأة يتم اقتطاعه من مجموع الانبعاثات المذكورة في التقرير، ولكنه لا يعد إزالة؛ وغالباً ما يتضمن ذلك تعويضات الكربون المشتراة، ويمكن أن يتضمن أيضاً مجموعة متنوعة من الأدوات أو الآليات الأخرى مثل أرصدة ومخصصات الأداء المعترف بها من قبل الخطط التنظيمية أو الخطط الأخرى التي تكون المنشأة جزءاً منها.</p> |

|  |  |
|--|--|
| regulatory or other scheme of which the entity is a part.  |  |
| <i>Emissions factor</i> —A mathematical factor or ratio for converting the measure of an activity (for example, liters of fuel consumed, kilometers travelled, the number of animals in husbandry, or tonnes of product produced) into an estimate of the quantity of GHGs associated with that activity.  | عامل الانبعاثات: هو عامل حسابي أو نسبة رياضية لتحويل مقياس نشاط معين (على سبيل المثال، لترات من الوقود المستهلك أو كيلو مترات من مسافة مقطوعة أو عدد الحيوانات في مزرعة لتربية الحيوانات أو أطنان من المنتجات المصنوعة) إلى تقدير لكمية غازات الاحتباس الحراري المرتبطة بذلك النشاط.   |
| <i>Emissions trading scheme</i> —A market-based approach used to control greenhouse gases by providing economic incentives for achieving reductions in the emissions of such gases.  | خطة تبادل /إطلاق الانبعاثات: هو منهج قائم على أساس السوق يُستخدم للسيطرة على غازات الاحتباس الحراري عن طريق توفير حوافز اقتصادية لتحقيق تخفيضات في انبعاثات تلك الغازات.   |
| <i>*Emphasis of Matter paragraph</i> —A paragraph included in the auditor's report that refers to a matter appropriately presented or disclosed in the financial statements that, in the auditor's judgment, is of such importance that it is fundamental to users' understanding of the financial statements.   | *فقرة لفت /الانتباه: فقرة يتضمنها تقرير المراجع تشير إلى أمر تم عرضه أو الإفصاح عنه بشكل مناسب في القوائم المالية ويُعد، حسب حكم المراجع، على قدر كبير من الأهمية بحيث إنه يشكل أساساً لفهم المستخدمين للقوائم المالية.  |
| <i>Engagement circumstances</i> —The broad context defining the particular engagement, which includes: the terms of the engagement; whether it is a reasonable assurance engagement or a limited assurance engagement, the characteristics of the underlying subject matter; the measurement or evaluation criteria; the information needs of the intended users; relevant characteristics of the responsible party, the measurer or evaluator, and the engaging party and their environment; and other matters, for example events, transactions, conditions and practices, that may have a significant effect on the engagement. | ظروف الارتباط: السياق العام المحدد لارتباط معين، والذي يتضمن: شروط الارتباط، وما إذا كان ارتباط تأكيد معقول أو ارتباط تأكيد محدود، وخصائص الموضوع محل الارتباط، وضوابط القياس أو التقويم، واحتياجات المستخدمين المستهدفين من المعلومات، والخصائص ذات الصلة للطرف المسؤول، والقوائم بالقياس أو التقويم، والطرف القائم بالتكليف وببئنه، وأمر أخرى مثل الأحداث والمعاملات والأحكام والممارسات التي قد يكون لها تأثير كبير على الارتباط. |
| <i>†Engagement documentation</i> —The record of work performed, results obtained, and conclusions the practitioner reached (terms such as "working papers" or "workpapers" are sometimes used).  | †توثيق أعمال الارتباط: سجل الأعمال المنفذة والنتائج التي تم الحصول عليها والاستنتاجات التي توصل إليها المحاسب القانوني (يُستخدم أيضاً في بعض الأحيان مصطلح مثل "أوراق العمل").   |
| <i>Engagement letter</i> —Written terms of an engagement in the form of a letter.  | خطاب الارتباط: شروط مكتوبة لارتباط ما في شكل خطاب.   |
| <i>‡Engagement partner (in the context of ISQM 1)</i> — The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the engagement and its performance, and for the report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate   | ‡الشريك المسؤول عن الارتباط (في سياق معيار إدارة الجودة (1)): الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن الارتباط وتنفيذه، وعن التقرير الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية.   |

|  |   |
|--|---|
| authority from a professional, legal or regulatory body.   |   |
| <i>*Engagement partner (in the context of the ISAs, defined in ISA 220 (Revised))—</i> The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the engagement and its performance, and for the auditor's report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body. | <i>*الشريك المسؤول عن الارتباط (في سياق المعايير الدولية للمراجعة، حسب التعريف الوارد في معيار المراجعة (٢٢٠) (المحدث) ١):</i> الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن الارتباط وتنفيذه، وعن تقرير المراجع الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية. |
| <i>Engagement partner (in the context of ISAE 3000 (Revised))—</i> The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the engagement and its performance, and for the assurance report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body.                     | <i>الشريك المسؤول عن الارتباط (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) ١):</i> الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن الارتباط وتنفيذه، وعن تقرير التأكيد الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية.   |
| <i>Engagement partner (in the context of ISRS 4400 (Revised))—</i> The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the engagement and its performance, and for the agreed-upon-procedures report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body.        | <i>الشريك المسؤول عن الارتباط (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث) ٢):</i> الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن الارتباط وتنفيذه، وعن تقرير الإجراءات المتفق عليها الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية.                        |
| <i>Engagement partner (in the context of ISRS 4410 (Revised))—</i> The partner or other individual, appointed by the firm, who is responsible for the engagement and its performance, and for the compilation report that is issued on behalf of the firm, and who, where required, has the appropriate authority from a professional, legal or regulatory body.                   | <i>الشريك المسؤول عن الارتباط (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠) ١):</i> الشريك أو فرد آخر يعينه المكتب ليكون مسؤولاً عن الارتباط وتنفيذه، وعن تقرير التجميع الذي يصدر من خلال المكتب، وتكون له -إذا تطلب الأمر- الصلاحية المناسبة من جهة مهنية أو نظامية أو تنظيمية.  |
| <i>*†Engagement quality review—</i> An objective evaluation of the significant judgments made by the engagement team and the conclusions reached thereon, performed by the engagement quality reviewer and completed on or before the date of the engagement report.   | <i>*†فحص جودة الارتباط:</i> تقويم موضوعي، يقوم بتنفيذه فاحص جودة الارتباط ويتم الانتهاء منه في تاريخ تقرير الارتباط أو قبله، يتناول الأحكام المهمة التي اتخذها فريق الارتباط والاستنتاجات التي تم التوصل إليها بناءً على هذه الأحكام.   |
| <i>*†Engagement quality reviewer—</i> A partner, other individual in the firm, or an external  | <i>*†فاحص جودة الارتباط:</i> شريك، أو فرد آخر في المكتب، أو فرد خارجي، يعينه المكتب لتنفيذ فحص جودة الارتباط.   |

<sup>١١</sup> معيار المراجعة (٢٢٠) (المحدث) "إدارة الجودة لمراجعة القوائم المالية"

<sup>١٢</sup> معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠) "ارتباطات التأكيد الأخرى بخلاف عمليات مراجعة أو فحص المعلومات المالية التاريخية"

<sup>١٣</sup> معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث) "ارتباطات الإجراءات المتفق عليها"

|  |  |
|--|--|
| individual, appointed by the firm to perform the engagement quality review.  |  |
| <i>Engagement risk</i> —The risk that the practitioner expresses an inappropriate conclusion when the subject matter information is materially misstated.  | خطر الارتباط: خطر إبداء المحاسب القانوني استنتاجاً غير مناسب عندما تكون معلومات الموضوع محرفة بشكل جوهري.  |
| <i>†Engagement team (in the context of ISQM 1)</i> —All partners and staff performing the engagement, and any other individuals who perform procedures on the engagement, excluding an external expert and internal auditors who provide direct assistance on an engagement.   | †فريق الارتباط (في سياق معيار إدارة الجودة (١)): جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد آخرين ينفذون إجراءات على الارتباط، باستثناء الخبراء الخارجيين <sup>١٤</sup> والمراجعين الداخليين الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن الارتباط.  |
| <i>*Engagement team (in the context of the ISAs, defined in ISA 220 (Revised))</i> —All partners and staff performing the audit engagement, and any other individuals who perform audit procedures on the engagement, excluding an external expert and internal auditors who provide direct assistance on an engagement. | *فريق الارتباط (في سياق المعايير الدولية للمراجعة، حسب التعريف الوارد في معيار المراجعة (٢٢٠) (المحدث)): جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون ارتباط المراجعة، وأي أفراد آخرين ينفذون إجراءات المراجعة على الارتباط، باستثناء الخبراء الخارجيين <sup>١٥</sup> والمراجعين الداخليين الذين يقدمون مساعدة مباشرة بشأن الارتباط <sup>١٦</sup> . |
| <i>Engagement team (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —All partners and staff performing the engagement, and any other individuals who perform procedures on the engagement excluding a practitioner's external expert.   | فريق الارتباط (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد آخرين ينفذون الإجراءات على الارتباط باستثناء الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المحاسب القانوني.   |
| <i>Engagement team (in the context of ISRS 4400 (Revised))</i> —All partners and staff performing the agreed-upon procedures engagement, and any other individuals who perform procedures on the engagement excluding a practitioner's external expert.  | فريق الارتباط (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث)): جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون ارتباط الإجراءات المتفق عليها، وأي أفراد آخرين ينفذون الإجراءات على الارتباط باستثناء الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المحاسب القانوني.  |
| <i>Engagement team (in the context of ISRS 4410 (Revised))</i> —All partners and staff performing the engagement, and any other individuals who perform procedures on the engagement excluding a practitioner's external expert engaged by the firm or a network firm.   | فريق الارتباط (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)): جميع الشركاء والموظفين الذين ينفذون الارتباط، وأي أفراد آخرين ينفذون الإجراءات على الارتباط باستثناء الخبراء الخارجيين الذين يستعين بهم المحاسب القانوني الذين يتم تكليفهم من قبل المكتب أو مكتب ضمن الشبكة.   |
| <i>Engaging party</i> —The party(ies) that engages the practitioner to perform the assurance engagement.   | الطرف القائم بالتكليف: الطرف الذي يكلف المحاسب القانوني بأداء ارتباط التأكيد.  |

<sup>١٤</sup> يعرف معيار المراجعة (٦٢٠) "استخدام عمل خبير استعان به المراجع"، في الفقرة ٦(أ)، مصطلح "الخبير الذي يستعين به المراجع".

<sup>١٥</sup> يعرف معيار المراجعة (٦٢٠) "استخدام عمل خبير استعان به المراجع"، في الفقرة ٦(أ)، مصطلح "الخبير الذي يستعين به المراجع".

<sup>١٦</sup> يفرض معيار المراجعة (٦١٠) "استخدام عمل المراجعين الداخليين" حدوداً على استخدام المساعدة المباشرة. وينص أيضاً على أنه قد يُحظر على المراجع الخارجي بموجب نظام أو لائحة الحصول على مساعدة مباشرة من المراجعين الداخليين. وبناءً عليه، يقتصر استخدام المساعدة المباشرة على الحالات التي يسمح فيها بذلك.



|   |   |
|---|---|
| <i>Entity (in the context of ISAE 3410)</i> —The legal entity, economic entity, or the identifiable portion of a legal or economic entity (for example, a single factory or other form of facility, such as a land fill site), or combination of legal or other entities or portions of those entities (for example, a joint venture) to which the emissions in the GHG statement relate. | المنشأة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠)): هي منشأة قانونية أو منشأة اقتصادية أو الجزء القابل للتحديد من منشأة قانونية أو اقتصادية (على سبيل المثال، مصنع منفرد أو أي شكل آخر من أشكال المرافق مثل مكب نفايات) أو مجموعة من المنشآت القانونية أو غيرها من المنشآت أو أجزاء من تلك المنشآت (على سبيل المثال، مشروع مشترك) ترتبط بها الانبعاثات التي في قائمة غازات الاحتباس الحراري. |
| <i>Error</i> —An unintentional misstatement in financial statements, including the omission of an amount or a disclosure.   | خطأ: هو تحريف غير متعمد في القوائم المالية، بما في ذلك إغفال ذكر مبلغ أو إفصاح.   |
| <i>*Estimation uncertainty</i> —Susceptibility to an inherent lack of precision in measurement.   | *عدم تأكد التقدير: قابلية التعرض لنقص ملازم في دقة القياس.  |
| <i>Evaluate</i> —Identify and analyze the relevant issues, including performing further procedures as necessary, to come to a specific conclusion on a matter. “Evaluation,” by convention, is used only in relation to a range of matters, including evidence, the results of procedures and the effectiveness of management’s response to a risk. (also see <i>Assess</i> )             | *يُقوم: يحدد القضايا ذات العلاقة ويحللها، بما في ذلك تنفيذ إجراءات إضافية متى كان ذلك ضرورياً، للتوصل إلى استنتاج محدد حول موضوع ما. ويُستخدم عادةً مصطلح “التقويم” فقط فيما يتعلق بمجموعة من الأمور، مثل الأدلة ونتائج الإجراءات وفاعلية مواجهة الإدارة للمخاطر. (انظر أيضاً “يقيم”)   |
| <i>Evidence</i> —Information used by the practitioner in arriving at the practitioner’s conclusion. Evidence includes both information contained in relevant information systems, if any, and other information. For purposes of the ISAEs:   | الأدلة: معلومات يستخدمها المحاسب القانوني في التوصل إلى استنتاجه. وتتضمن الأدلة كلاً من المعلومات الواردة في نظم المعلومات ذات الصلة، إن وجدت، وغيرها من المعلومات. ولأغراض معايير ارتباطات التأكيد فإن:  |
| (1) Sufficiency of evidence is the measure of the quantity of evidence.   | (١) كفاية الأدلة هي مقياس لكميتها.  |
| (2) Appropriateness of evidence is the measure of the quality of evidence.  | (٢) مناسبة الأدلة هي مقياس لجودتها.   |
| <i>*Exception</i> —A response that indicates a difference between information requested to be confirmed, or contained in the entity’s records, and information provided by the confirming party.  | *الاستثناء: رد يشير إلى وجود اختلاف بين المعلومات المطلوب المصادقة عليها أو الواردة في سجلات المنشأة، والمعلومات المقدمة من الطرف القائم بالمصادقة.   |
| <i>*Experienced auditor</i> —An individual (whether internal or external to the firm) who has practical audit experience, and a reasonable understanding of:  | *مراجع خبير: فرد (سواءً من داخل مكتب المراجعة أو من خارجه) يمتلك خبرة عملية في المراجعة وفهماً معقولاً لما يلي:   |
| (a) Audit processes;  | (أ) آليات المراجعة؛   |
| (b) ISAs and applicable legal and regulatory requirements;  | (ب) معايير المراجعة والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة؛  |
| (c) The business environment in which the entity operates; and  | (ج) بيئة العمل التي تعمل فيها المنشأة؛  |

|  |   |
|--|---|
| (d) Auditing and financial reporting issues relevant to the entity's industry.   | (د) قضايا المراجعة والتقرير المالي ذات الصلة بالقطاع الذي تنتمي إليه المنشأة.   |
| *Expert—(see Auditor's expert and Management's expert)   | *الخبير: (انظر الخبير الذي يستعين به المراجع والخبير الذي تستعين به الإدارة)  |
| *Expertise—Skills, knowledge and experience in a particular field.   | *الخبرة: المهارات والمعرفة والتجربة في مجال معين.   |
| *External confirmation—Audit evidence obtained as a direct written response to the auditor from a third party (the confirming party), in paper form, or by electronic or other medium.   | *المصادقة الخارجية: أدلة المراجعة المتحصل عليها في صورة رد كتابي مباشر على المراجع من طرف ثالث (الطرف القائم بالمصادقة) في شكل ورقي أو إلكتروني أو أية وسيلة أخرى.  |
| *External information source—An external individual or organization that provides information that has been used by the entity in preparing the financial statements, or that has been obtained by the auditor as audit evidence, when such information is suitable for use by a broad range of users. When information has been provided by an individual or organization acting in the capacity of a management's expert, service organization, or auditor's expert the individual or organization is not considered an external information source with respect to that particular information. | *المصدر الخارجي للمعلومات: فرد أو كيان يقدم معلومات استخدمتها المنشأة في إعداد القوائم المالية، أو معلومات حصل عليها المراجع كأدلة مراجعة، عندما تكون تلك المعلومات مناسبة للاستخدام من قبل قطاع عريض من المستخدمين. وعندما يكون من قدم تلك المعلومات فرداً أو كياناً يعمل بصفته خبيراً للإدارة أو منشأة خدمية <sup>١٧</sup> أو خبيراً للمراجع <sup>١٨</sup> ، فلا يُعد الفرد أو الكيان مصدراً خارجياً للمعلومات فيما يتعلق بتلك المعلومات بعينها.  |
| †External inspections—Inspections or investigations, undertaken by an external oversight authority, related to the firm's system of quality management or engagements performed by the firm.   | †التقصيات الخارجية: التقصيات أو التحريات، التي تنفذها سلطة إشراف خارجية، فيما يتعلق بنظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب أو الارتباطات التي ينفذها المكتب.  |
| *Fair presentation framework —(see Applicable financial reporting framework and General purpose framework)   | *إطار العرض العادل: (انظر إطار التقرير المالي المنطبق والإطار ذو الغرض العام).  |
| *Financial statements—A structured representation of historical financial information, including disclosures, intended to communicate an entity's economic resources or obligations at a point in time, or the changes therein for a period of time, in accordance with a financial reporting framework. The term "financial statements" ordinarily refers to a complete set of financial statements as determined by the requirements of the applicable financial reporting framework, but can also refer to a single financial statement. Disclosures comprise explanatory or descriptive        | *القوائم المالية: عرض هيكلي لمعلومات مالية تاريخية، بما فيها الإفصاحات، يهدف إلى الإبلاغ بالموارد الاقتصادية للمنشأة أو واجباتها في لحظة زمنية معينة، أو الإبلاغ بالتغيرات التي طرأت على هذه الموارد أو الواجبات خلال فترة زمنية معينة، وفقاً لأحد أطُر التقرير المالي. ويشير مصطلح "القوائم المالية" عادةً إلى مجموعة كاملة من القوائم المالية، كما تحددها متطلبات إطار التقرير المالي المنطبق، ولكنه يمكن أن يشير أيضاً إلى قائمة مالية واحدة. وتشتمل الإفصاحات على معلومات توضيحية أو وصفية، موضحة حسبما هو مطلوب أو مسموح به صراحةً أو مصرح به بأي شكل آخر بموجب إطار التقرير المالي المنطبق، في صلب القوائم المالية أو في الإيضاحات، أو مُضمّنة فيها بإحالات مرجعية. |

<sup>١٧</sup> معيار المراجعة (٤٠٢) "اعتبارات المراجعة ذات العلاقة بمنشأة تستخدم منشأة خدمية"، الفقرة ٨

<sup>١٨</sup> معيار المراجعة (٦٢٠) "استخدام عمل خبير استعان به المراجع"، الفقرة ٦

|   |   |
|---|---|
| information, set out as required, expressly permitted or otherwise allowed by the applicable financial reporting framework, on the face of a financial statement, or in the notes, or incorporated therein by cross-reference.  |   |
| <i>†Findings (in relation to a system of quality management)</i> —Information about the design, implementation and operation of the system of quality management that has been accumulated from the performance of monitoring activities, external inspections and other relevant sources, which indicates that one or more deficiencies may exist. | <i>†المكتشفات (فيما يتعلق بنظام إدارة الجودة):</i> المعلومات المتعلقة بتصميم نظام إدارة الجودة، وتطبيقه وتشغيله، التي تم تجميعها من تنفيذ أنشطة المتابعة والتقصيات الخارجية والمصادر الأخرى ذات الصلة والتي تشير إلى احتمال وجود وجه واحد أو أكثر من أوجه القصور.   |
| <i>Findings (in relation to ISRS 4400 (Revised))</i> —Findings are the factual results of agreed-upon procedures performed. Findings are capable of being objectively verified. References to findings in ISRS 4400 (Revised) exclude opinions or conclusions in any form as well as any recommendations that the practitioner may make.            | <i>المكتشفات (فيما يتعلق بمعيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث)):</i> هي النتائج الواقعية للإجراءات المتفق عليها التي تم تنفيذها. وتمتاز هذه المكتشفات بإمكانية التحقق من صحتها بشكل موضوعي. ولا تشمل الإشارات إلى المكتشفات في معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث) الآراء أو الاستنتاجات بأي شكل من الأشكال ولا تشمل كذلك أي توصيات قد يقوم المحاسب القانوني بتقديمها. |
| <i>*†Firm</i> —A sole practitioner, partnership or corporation or other entity of professional accountants, or public sector equivalent.  | <i>*†المكتب:</i> محاسب قانوني فرد أو شركة لمحاسبين مهنيين، أو ما يعادلها في القطاع العام.   |
| <i>Forecast</i> —Prospective financial information prepared on the basis of assumptions as to future events which management expects to take place and the actions management expects to take as of the date the information is prepared (best-estimate assumptions).   | <i>التنبؤ:</i> معلومات مالية مستقبلية، معدة على أساس افتراضات لأحداث مستقبلية تتوقع الإدارة حدوثها، والتصرفات التي من المتوقع أن تتخذها الإدارة حيال هذه الأحداث في تاريخ إعداد هذه المعلومات (افتراضات أفضل تقدير).  |
| <i>*Fraud</i> —An intentional act by one or more individuals among management, those charged with governance, employees, or third parties, involving the use of deception to obtain an unjust or illegal advantage.   | <i>*الغش:</i> تصرف متعمد يرتكبه فرد واحد أو أكثر من الإدارة أو المكلفين بالحوكمة أو الموظفين أو الأطراف الثالثة، ينطوي على تضليل للحصول على ميزة غير عادلة أو غير قانونية.  |
| <i>*Fraud risk factors</i> —Events or conditions that indicate an incentive or pressure to commit fraud or provide an opportunity to commit fraud.  | <i>*عوامل خطر الغش:</i> أحداث أو ظروف تشير إلى وجود دوافع أو ضغوط لارتكاب الغش أو تهيئة الفرصة لارتكابه.  |
| <i>Fraudulent financial reporting</i> —Involves intentional misstatements, including omissions of amounts or disclosures in financial statements, to deceive financial statement users.   | <i>تقرير مالي مغشوش:</i> ينطوي على تحريفات متعمدة، بما في ذلك إغفال ذكر مبالغ أو إفصاحات في القوائم المالية، لتضليل مستخدمي القوائم المالية.  |
| <i>Further procedures</i> —Procedures performed in response to assessed risks of material misstatement, including tests of controls (if any), tests of details and analytical procedures.   | <i>الإجراءات الإضافية:</i> هي إجراءات يتم تنفيذها استجابة لمخاطر التحريف الجوهرية التي تم تقييمها، بما في ذلك اختبارات أدوات الرقابة (إن وجدت) واختبارات التفاصيل والإجراءات التحليلية.   |

|  |  |
|--|--|
| <p><i>*General information technology (IT) controls</i>—Controls over the entity's IT processes that support the continued proper operation of the IT environment, including the continued effective functioning of information processing controls and the integrity of information (i.e., the completeness, accuracy and validity of information) in the entity's information system. Also see the definition of IT environment.</p> | <p><i>*أدوات الرقابة العامة على تقنية المعلومات:</i> أدوات الرقابة على آليات تقنية المعلومات داخل المنشأة التي تدعم استمرار العمل السليم لبيئة تقنية المعلومات، بما في ذلك استمرار العمل الفعال لأدوات الرقابة على معالجة المعلومات وسلامة المعلومات (أي اكتمال المعلومات ودقتها وصحتها) في نظام معلومات المنشأة. انظر أيضاً تعريف بيئة تقنية المعلومات.</p> |
| <p><i>*General purpose financial statements</i>—Financial statements prepared in accordance with a general purpose framework.</p>  | <p><i>*القوائم المالية ذات الغرض العام:</i> قوائم مالية معدة وفقاً لإطار ذي غرض عام.</p>   |
| <p><i>*General purpose framework</i> – A financial reporting framework designed to meet the common financial information needs of a wide range of users. The financial reporting framework may be a fair presentation framework or a compliance framework.</p>   | <p><i>*الإطار ذو الغرض العام:</i> إطار تقرير مالي مصمم لتلبية الاحتياجات المشتركة من المعلومات المالية لقطاع واسع من المستخدمين. ويمكن أن يكون إطار التقرير المالي إطار عرض عادل أو إطار التزام.</p>   |
| <p>The term “fair presentation framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework and:</p>   | <p>ويستخدم مصطلح “إطار العرض العادل” للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات هذا الإطار إضافة إلى ما يلي:</p>  |
| <p>(i) Acknowledges explicitly or implicitly that, to achieve fair presentation of the financial statements, it may be necessary for management to provide disclosures beyond those specifically required by the framework; or</p>   | <p>(١) يقرّ، صراحةً أو ضمناً، أنه لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية، قد يكون من الضروري للإدارة أن تقدم إفصاحات تتعدى تلك المطلوبة على وجه التحديد بموجب الإطار؛ أو</p>  |
| <p>(ii) Acknowledges explicitly that it may be necessary for management to depart from a requirement of the framework to achieve fair presentation of the financial statements. Such departures are expected to be necessary only in extremely rare circumstances.</p>   | <p>(٢) يقر صراحةً أنه قد يكون من الضروري للإدارة الخروج عن متطلب من متطلبات الإطار لتحقيق العرض العادل للقوائم المالية. ومن المتوقع ألا يكون مثل هذا الخروج ضرورياً إلا في ظروف نادرة للغاية.</p>  |
| <p>The term “compliance framework” is used to refer to a financial reporting framework that requires compliance with the requirements of the framework, but does not contain the acknowledgements in (i) or (ii) above.</p>  | <p>ويستخدم مصطلح “إطار الالتزام” للإشارة إلى إطار تقرير مالي يتطلب الالتزام بمتطلبات الإطار، لكنه لا يحتوي على الإقرارات الواردة في البندين (١) أو (٢) أعلاه.<sup>١٩</sup></p>   |
| <p><i>GHG statement</i>—A statement setting out constituent elements and quantifying an entity's GHG emissions for a period (sometimes known as an emissions inventory) and, where</p>   | <p><i>قائمة غازات الاحتباس الحراري:</i> هي قائمة تعرض العناصر الأساسية وتقيس كمية الانبعاثات من غازات الاحتباس الحراري للمنشأة خلال فترة معينة (تُعرف أحياناً بلفظ مخزون الانبعاثات) وتعرض، عند</p>  |

<sup>١٩</sup> معيار المراجعة (٢٠٠) “الأهداف العامة للمراجع المستقل والقيام بالمراجعة وفقاً للمعايير الدولية للمراجعة”، الفقرة ١٣ (أ).

|  |  |
|--|--|
| applicable, comparative information and explanatory notes including a summary of significant quantification and reporting policies. An entity's GHG statement may also include a categorized listing of removals or emissions deductions. Where the engagement does not cover the entire GHG statement, the term "GHG statement" is to be read as that portion that is covered by the engagement. The GHG statement is the "subject matter information" of the engagement. | الاقتضاء، معلومات مقارنة وإيضاحات تفسيرية تشمل ملخصاً للسياسات المهمة الخاصة بقياس الكميات وإعداد التقارير. وقد تشمل قائمة غازات الاحتباس الحراري أيضاً على قائمة مصنفة بالإزالات أو اقتطاعات الانبعاثات. وعندما لا يغطي الارتباط قائمة غازات الاحتباس الحراري بالكامل، فإن "قائمة غازات الاحتباس الحراري" تُقرأ على أنها ذلك الجزء الذي يغطيه الارتباط. وتُعد قائمة غازات الاحتباس الحراري هي "معلومات الموضوع" الخاصة بالارتباط. <sup>٢٠</sup> |
| <i>Greenhouse gases (GHGs)</i> —Carbon dioxide (CO <sub>2</sub> ) and any other gases required by the applicable criteria to be included in the GHG statement, such as: methane; nitrous oxide; sulfur hexafluoride; hydrofluorocarbons; perfluorocarbons; and chlorofluorocarbons. Gases other than carbon dioxide are often expressed in terms of carbon dioxide equivalents (CO <sub>2</sub> -e).   | غازات الاحتباس الحراري: ثاني أكسيد الكربون (CO <sub>2</sub> ) وأي غازات أخرى تتطلب الضوابط المنطبقة تضمينها في قائمة غازات الاحتباس الحراري، مثل: الميثان وأكسيد النيتروز وسداسي فلوريد الكبريت والهيدروفلورو كربون ومركبات الكربون المشبع بالفلور ومركبات الكربون الكلورية فلورية. وغالباً ما يُعبّر عن الغازات باستثناء ثاني أكسيد الكربون بمعادلات ثاني أكسيد الكربون (CO <sub>2</sub> -e).   |
| <i>Governance</i> —Describes the role of person(s) or organization(s) with responsibility for overseeing the strategic direction of the entity and obligations related to the accountability of the entity.  | الحوكمة: تصف دور أشخاص أو مؤسسات يتحملون مسؤولية الإشراف على التوجه الاستراتيجي للمنشأة والواجبات المرتبطة بمساءلة المنشأة.  |
| <i>*Group</i> —All the components whose financial information is included in the group financial statements. A group always has more than one component.   | <i>*المجموعة</i> : جميع المكونات التي تُدرج معلوماتها المالية في القوائم المالية للمجموعة. ودائماً ما تحتوي المجموعة على أكثر من مكون واحد.  |
| <i>*Group audit</i> —The audit of group financial statements.  | <i>*مراجعة / المجموعة</i> : مراجعة القوائم المالية للمجموعة.   |
| <i>*Group audit opinion</i> —The audit opinion on the group financial statements.  | <i>*رأي مراجعة / المجموعة</i> : رأي المراجعة في القوائم المالية للمجموعة.  |
| <i>*Group engagement partner</i> —The partner or other person in the firm who is responsible for the group audit engagement and its performance, and for the auditor's report on the group financial statements that is issued on behalf of the firm. Where joint auditors conduct the group audit, the joint engagement partners and their engagement teams collectively constitute the group engagement partner and the group engagement team.                           | <i>*الشريك المسؤول عن ارتباط / المجموعة</i> : شريك، أو شخص آخر في المكتب، يكون مسؤولاً عن ارتباط مراجعة المجموعة وتنفيذ الارتباط، وعن تقرير المراجع بشأن القوائم المالية للمجموعة الذي يصدر من خلال المكتب. وعندما يشترك أكثر من مراجع في مراجعة المجموعة، فإن الشركاء المتشاركين المسؤولين عن الارتباط وفرق الارتباط التابعة لهم يشكلون مجتمعين الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة وفريق ارتباط المجموعة.  |
| <i>*Group engagement team</i> —Partners, including the group engagement partner, and staff who establish the overall group audit strategy,   | <i>*فريق ارتباط / المجموعة</i> : الشركاء، بما فيهم الشريك المسؤول عن ارتباط المجموعة، والموظفون الذين يضعون الاستراتيجية العامة لمراجعة  |

<sup>٢٠</sup> معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)، الفقرة ١٢ (غ)

|  |   |
|--|---|
| communicate with component auditors, perform work on the consolidation process, and evaluate the conclusions drawn from the audit evidence as the basis for forming an opinion on the group financial statements.  | المجموعة، ويتواصلون مع مراجعي المكونات، ويؤدون العمل المتعلق بآلية التوحيد، ويُقَوِّمون الاستنتاجات المستنبطة من أدلة المراجعة باعتبارها الأساس لتكوين الرأي في القوائم المالية للمجموعة.   |
| <i>*Group financial statements</i> —Financial statements that include the financial information of more than one component. The term “group financial statements” also refers to combined financial statements aggregating the financial information prepared by components that have no parent but are under common control.  | <i>*القوائم المالية للمجموعة</i> : القوائم المالية التي تتضمن المعلومات المالية لأكثر من مكون واحد. ويشير مصطلح “القوائم المالية للمجموعة” أيضاً إلى القوائم المالية المجمعة التي تجمع معلومات مالية مُعدة من قبل مكونات ليست لها شركة أم ولكنها تقع تحت نفس السيطرة.   |
| <i>*Group management</i> —Management responsible for the preparation of the group financial statements.  | <i>*إدارة المجموعة</i> : الإدارة المسؤولة عن إعداد القوائم المالية للمجموعة.  |
| <i>*Group-wide controls</i> —Controls designed, implemented and maintained by group management over group financial reporting.   | <i>*أدوات الرقابة على مستوى المجموعة</i> : أدوات رقابة على التقرير المالي للمجموعة تصممها وتطبقها إدارة المجموعة، وتقوم بصونها.   |
| <i>*Historical financial information</i> —Information expressed in financial terms in relation to a particular entity, derived primarily from that entity’s accounting system, about economic events occurring in past time periods or about economic conditions or circumstances at points in time in the past.   | <i>*المعلومات المالية التاريخية</i> : معلومات تخص منشأة معينة، معبرٌ عنها بمصطلحات مالية، ومستمدة أساساً من النظام المحاسبي لتلك المنشأة، بشأن الأحداث الاقتصادية التي حدثت في فترات زمنية سابقة، أو بشأن الأوضاع أو الظروف الاقتصادية في نقاط زمنية في الماضي.   |
| <i>Inclusive method</i> —Method of dealing with the services provided by a subservice organization, whereby the service organization’s description of its system includes the nature of the services provided by a subservice organization, and that subservice organization’s relevant control objectives and related controls are included in the service organization’s description of its system and in the scope of the service auditor’s engagement. | <i>الطريقة الشاملة</i> : طريقة للتعامل مع الخدمات المقدمة من منشأة خدمية من الباطن، يشتمل بموجبها وصف المنشأة الخدمية لنظامها على طبيعة الخدمات المقدمة من المنشأة الخدمية من الباطن، ويتم تضمين أهداف الرقابة ذات الصلة الخاصة بتلك المنشأة الخدمية من الباطن في وصف المنشأة الخدمية لنظامها وفي نطاق الارتباط الخاص بمراجع المنشأة الخدمية. |
| <i>Independence</i> <sup>16</sup> —Comprises:  | <i>الاستقلال</i> <sup>٢١</sup> : يشمل:  |
| (a) Independence of mind—the state of mind that permits the expression of an opinion without being affected by influences that compromise professional judgment, thereby allowing an individual to act with integrity, and exercise objectivity and professional skepticism.   | (i) الاستقلال الذهني: الحالة الذهنية التي تسمح بإبداء رأي دون التأثير بمؤثرات تقوّض الحكم المهني، مما يتيح للفرد التصرف بنزاهة وممارسة الموضوعية ونزعة الشك المهني.   |

<sup>٢١</sup> حسب التعريف الوارد في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة)

|   |  |
|---|--|
| <p>(b) Independence in appearance—the avoidance of facts and circumstances that are so significant that a reasonable and informed third party would be likely to conclude that a firm’s or an audit or assurance team member’s integrity, objectivity or professional skepticism has been compromised.</p>  | <p>(ب) الاستقلال الظاهري: تجنب الحقائق والظروف التي لها من الأهمية ما قد يجعل طرفاً ثالثاً عقلياً ومطلعاً من المرجح أن يستنتج أنه قد تم تقويض نزاهة أو موضوعية أو نزعة الشك المهني للمكتب أو عضو في فريق المراجعة أو التأكيد.</p>  |
| <p><i>*Information processing controls</i>—Controls relating to the processing of information in IT applications or manual information processes in the entity’s information system that directly address risks to the integrity of information (i.e., the completeness, accuracy and validity of transactions and other information).</p>  | <p><i>*أدوات الرقابة على معالجة المعلومات</i>: أدوات الرقابة المتعلقة بمعالجة المعلومات في تطبيقات تقنية المعلومات أو الآليات اليدوية للتعامل مع المعلومات في نظام معلومات المنشأة والتي تواجه بشكل مباشر مخاطر سلامة المعلومات (أي اكتمال المعاملات والمعلومات الأخرى، ودقتها وصحتها).</p>  |
| <p><i>*Inherent risk</i>—(see <i>Risk of material misstatement</i>)</p>   | <p><i>*الخطر الملازم</i>: (انظر خطر التحريف الجوهرية)</p>  |
| <p><i>*Inherent risk factors</i>—Characteristics of events or conditions that affect susceptibility to misstatement, whether due to fraud or error, of an assertion about a class of transactions, account balance or disclosure, before consideration of controls. Such factors may be qualitative or quantitative, and include complexity, subjectivity, change, uncertainty or susceptibility to misstatement due to management bias or other fraud risk factors insofar as they affect inherent risk.</p> | <p><i>*عوامل الخطر الملازم</i>: خصائص الحالات أو الأحداث التي تؤثر على قابلية تعرض أحد الإقرارات عن فئة معاملات أو رصيد حساب أو إفصاح للتحريف، سواء بسبب الغش أو الخطأ، وذلك قبل النظر في أدوات الرقابة. ويمكن أن تكون هذه العوامل عوامل نوعية أو كمية، وهي تشمل التعقيد أو عدم الموضوعية أو التغير أو عدم التأكد أو قابلية التعرض للتحريف بسبب تحيز الإدارة أو عوامل خطر الغش<sup>٢٢</sup> الأخرى بقدر تأثيرها على الخطر الملازم.</p> |
| <p><i>*Initial audit engagement</i>—An engagement in which either:</p>  | <p><i>*ارتباط مراجعة لأول مرة</i>: هو ارتباط إما أنه:</p>  |
| <p>(a) The financial statements for the prior period were not audited; or</p>   | <p>(أ) لم تتم فيه مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة، أو</p>  |
| <p>(b) The financial statements for the prior period were audited by a predecessor auditor.</p>   | <p>(ب) تمت فيه مراجعة القوائم المالية للفترة السابقة بواسطة مراجع سابق.</p>  |
| <p><i>Inquiry</i>—Inquiry consists of seeking information of knowledgeable persons, both financial and non-financial, within the entity or outside the entity.</p>  | <p><i>الاستفسار</i>: يتألف الاستفسار من طلب معلومات مالية وغير مالية من أشخاص على دراية ومعرفة، من داخل المنشأة أو من خارجها.</p>  |
| <p><i>Inquiry (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i>—Inquiry consists of seeking information of knowledgeable persons from within or outside the entity.</p>   | <p><i>الاستفسار (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠))</i>: يتكون الاستفسار من طلب الحصول على معلومات من أشخاص مطلعين من داخل المنشأة أو خارجها.</p>  |

<sup>٢٢</sup> معيار المراجعة (٢٤٠٠)، الفقرات ٢٤٠-٢٧١

<sup>٢٣</sup> معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠) "الارتباطات لفحص القوائم المالية التاريخية"

|  |  |
|--|--|
| <i>Inspection (as an audit procedure)</i> —Examining records or documents, whether internal or external, in paper form, electronic form, or other media, or a physical examination of an asset.  | الفحص المادي (كإجراء مراجعة): التحقق من السجلات أو الوثائق، سواء أكانت داخلية أو خارجية، أو في شكل ورقي أو إلكتروني أو غير ذلك، أو إجراء معاينة فعلية لأصل من الأصول.  |
| <i>Intended users</i> — The individual(s) or organization(s), or group(s) thereof that the practitioner expects will use the assurance report. In some cases, there may be intended users other than those to whom the assurance report is addressed.  | المستخدمون/المستهدفون: الأفراد أو الكيانات أو مجموعات الأفراد أو الكيانات الذين يتوقع المحاسب القانوني أنهم سيستخدمون تقرير التأكيد. وفي بعض الحالات، قد يكون هناك مستخدمون مستهدفون آخرون بخلاف الموجه لهم تقرير التأكيد.   |
| <i>Interim financial information or statements</i> — Financial information (which may be less than a complete set of financial statements as defined above) issued at interim dates (usually half-yearly or quarterly) in respect of a financial period.   | المعلومات أو القوائم المالية/الأولية: معلومات مالية (قد تكون أقل من مجموعة كاملة من القوائم المالية حسب التعريف الوارد أعلاه) صادرة في تواريخ أولية (عادةً نصف أو ربع سنوية) فيما يتعلق بفترة مالية.   |
| <i>*Internal audit function</i> —A function of an entity that performs assurance and consulting activities designed to evaluate and improve the effectiveness of the entity's governance, risk management and internal control processes.  | *وظيفة المراجعة الداخلية: وظيفة في المنشأة تقوم بتنفيذ أنشطة تأكيدية واستشارية مصممة لتقييم وتحسين فاعلية حوكمة المنشأة وإدارتها للمخاطر وآلياتها الخاصة بالرقابة الداخلية.  |
| <i>Internal auditors</i> —Those individuals who carry out the activities of the internal audit function. Internal auditors may belong to an internal audit department or similar function.   | المراجعون الداخليون: الأفراد الذين يتولون تنفيذ أنشطة وظيفة المراجعة الداخلية. ويمكن أن ينتمي المراجعون الداخليون إلى قسم المراجعة الداخلية أو وظيفة مشابهة.   |
| <i>Internal control</i> —The process designed, implemented and maintained by those charged with governance, management and other personnel to provide reasonable assurance about the achievement of an entity's objectives with regard to reliability of financial reporting, effectiveness and efficiency of operations, and compliance with applicable laws and regulations. The term "controls" refers to any aspects of one or more of the components of internal control. | الرقابة الداخلية: آلية يصممها ويطبقها ويحافظ عليها المكلفون بالحوكمة والإدارة وغيرهم من العاملين، لتوفير تأكيد معقول عن تحقيق أهداف المنشأة، فيما يتعلق بإمكانية الاعتماد على التقرير المالي، وكفاءة وفاعلية العمليات، والالتزام بالأنظمة واللوائح المنطبقة. ويشير مصطلح "أدوات الرقابة" إلى أي من الجوانب الخاصة بمكون واحد أو أكثر من مكونات الرقابة الداخلية. |
| <i>*International Financial Reporting Standards</i> —The International Financial Reporting Standards issued by the International Accounting Standards Board.   | *المعايير الدولية للتقرير المالي: المعايير الدولية للتقرير المالي الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمحاسبة.   |
| <i>Investigate</i> —Inquire into matters arising from other procedures to resolve them.  | يتحرى: يستفسر عن أمور ناشئة عن إجراءات أخرى لحلها.   |
| <i>IT environment</i> —The IT applications and supporting IT infrastructure, as well as the IT processes and personnel involved in those   | بيئة تقنية المعلومات: تطبيقات تقنية المعلومات والبنية التحتية الداعمة لتقنية المعلومات، وأيضاً آليات تقنية المعلومات والموظفون   |



|   |   |
|---|---|
| processes, that an entity uses to support business operations and achieve business strategies.  | المشاركون في تلك الآليات، التي تستخدمها المنشأة لدعم العمليات التجارية وتحقيق الاستراتيجيات التجارية.   |
| <i>*Key audit matters</i> —Those matters that, in the auditor’s professional judgment, were of most significance in the audit of the financial statements of the current period. Key audit matters are selected from matters communicated with those charged with governance.   | <i>*الأمر الرئيسي للمراجعة</i> : تلك الأمور التي كانت لها، بحسب الحكم المهني للمراجع، الأهمية البالغة عند مراجعة القوائم المالية للفترة الحالية. ويتم اختيار الأمور الرئيسية للمراجعة من بين الأمور التي يتم إبلاغها للمكلفين بالحوكمة.   |
| <i>Limited assurance (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i> —The level of assurance obtained where engagement risk is reduced to a level that is acceptable in the circumstances of the engagement, but where that risk is greater than for a reasonable assurance engagement, as the basis for expressing a conclusion in accordance with this ISRE. The combination of the nature, timing and extent of evidence gathering procedures is at least sufficient for the practitioner to obtain a meaningful level of assurance. To be meaningful, the level of assurance obtained by the practitioner is likely to enhance the intended users’ confidence about the financial statements. | <i>التأكيد المحدود (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠))</i> : مستوى التأكيد الذي يتم الوصول إليه عند تخفيض خطر الارتباط إلى مستوى يمكن قبوله في ظل ظروف الارتباط، ولكن ذلك الخطر يظل أكبر مما يكون عليه في ارتباط التأكيد المعقول، كأساس لإبداء استنتاج وفقاً لهذا المعيار. وتكون إجراءات جمع الأدلة كافية على الأقل، من حيث طبيعتها وتوقيتها ومداه، للوصول المحاسب القانوني إلى مستوى تأكيد مجدي. وحتى يكون مستوى التأكيد الذي يصل إليه المحاسب القانوني مجدياً، فإنه من المرجح أن يعزز مدى ثقة المستخدمين المستهدفين في القوائم المالية. |
| <i>Limited assurance engagement</i> —(see <i>Assurance engagement</i> )   | <i>ارتباط تأكيد محدود</i> : (انظر ارتباط التأكيد)   |
| <i>*†Listed entity</i> —An entity whose shares, stock or debt are quoted or listed on a recognized stock exchange, or are marketed under the regulations of a recognized stock exchange or other equivalent body.   | <i>*†المنشأة المدرجة</i> : هي منشأة تكون أسهمها أو حصص ملكيتها أو ديونها مسجلة أو مدرجة في سوق معترف بها للأوراق المالية، أو يتم تسويق أسهمها أو حصص ملكيتها أو ديونها طبقاً للوائح سوق معترف بها للأوراق المالية أو جهة أخرى مماثلة.   |
| <i>*Management</i> —The person(s) with executive responsibility for the conduct of the entity’s operations. For some entities in some jurisdictions, management includes some or all of those charged with governance, for example, executive members of a governance board, or an owner-manager.   | <i>*الإدارة</i> : شخص (أشخاص) يتحمل المسؤولية التنفيذية عن إجراء عمليات المنشأة. وبالنسبة لبعض المنشآت في بعض الدول، تشمل الإدارة بعض أو جميع المكلفين بالحوكمة، على سبيل المثال، الأعضاء التنفيذيين في مجلس الحوكمة، أو المدير المالك.   |
| <i>*Management bias</i> —A lack of neutrality by management in the preparation of information.  | <i>*تحيز الإدارة</i> : فقدان الإدارة لحيادها عند إعداد المعلومات.   |
| <i>*Management’s expert</i> —An individual or organization possessing expertise in a field other than accounting or auditing, whose work in that field is used by the entity to assist the entity in preparing the financial statements.  | <i>*الخبير الذي تستعين به الإدارة</i> : فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير المحاسبة أو المراجعة، وتستخدم المنشأة عمله في ذلك المجال لمساعدتها في إعداد القوائم المالية.   |
| <i>*Management’s point estimate</i> —The amount selected by management for recognition or   | <i>*تقدير الإدارة لمبلغ واحد</i> : المبلغ الذي تختار الإدارة إثباته أو الإفصاح عنه في القوائم المالية كتقدير محاسبي.  |

|  |   |
|--|---|
| disclosure in the financial statements as an accounting estimate.  |   |
| <i>Measurer or evaluator</i> —The party(ies) who measures or evaluates the underlying subject matter against the criteria. The measurer or evaluator possesses expertise in the underlying subject matter.   | القائم بالقياس أو التقويم: الطرف الذي يقيس أو يُقوّم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط. ويمتلك القائم بالقياس أو التقويم الخبرة في الموضوع محل الارتباط.   |
| <i>Misappropriation of assets</i> —Involves the theft of an entity's assets and is often perpetrated by employees in relatively small and immaterial amounts. However, it can also involve management who are usually more capable of disguising or concealing misappropriations in ways that are difficult to detect.   | اختلاس الأصول: يشمل سرقة أصول المنشأة وغالباً ما يرتكبه الموظفون بمبالغ صغيرة نسبياً وغير جوهرية. ومع ذلك، فقد تتورط فيه أيضاً الإدارة التي تكون عادةً أكثر قدرة على تمويه أو إخفاء الاختلاس بطرق يصعب اكتشافها.  |
| <i>*Misstatement</i> —A difference between the reported amount, classification, presentation, or disclosure of a financial statement item and the amount, classification, presentation, or disclosure that is required for the item to be in accordance with the applicable financial reporting framework. Misstatements can arise from error or fraud.  | *التحريف: اختلاف بين مبلغ بند من بنود القوائم المالية أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه وما يجب أن يكون عليه مبلغ هذا البند أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. وقد تنشأ التحريفات عن خطأ أو غش.  |
| Where the auditor expresses an opinion on whether the financial statements are presented fairly, in all material respects, or give a true and fair view, misstatements also include those adjustments of amounts, classifications, presentation, or disclosures that, in the auditor's judgment, are necessary for the financial statements to be presented fairly, in all material respects, or to give a true and fair view. | وعندما يبدي المراجع رأيه بشأن ما إذا كانت القوائم المالية معروضة بشكل عادل من جميع الجوانب الجوهرية، أو أنها تعطي صورة حقيقية وعادلة، فإن التحريفات تشمل أيضاً التعديلات في المبالغ أو التصنيفات أو العرض أو الإفصاحات التي تُعد، بحسب حكم المراجع، ضرورية لعرض القوائم المالية بشكل عادل من جميع الجوانب الجوهرية، أو حتى تعطي القوائم المالية صورة حقيقية وعادلة. |
| <i>Misstatement (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —A difference between the subject matter information and the appropriate measurement or evaluation of the underlying subject matter in accordance with the criteria. Misstatements can be intentional or unintentional, qualitative or quantitative, and include omissions.  | التحريف (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): اختلاف بين معلومات الموضوع والقياس أو التقويم المناسب للموضوع محل الارتباط وفقاً للضوابط. ويمكن أن يكون التحريف متعمداً أو غير متعمد، نوعياً أو كمياً، ويمكن أن يتضمن إغفالات.   |
| <i>Misstatement (in the context of ISRS 4410 (Revised))</i> — A difference between the amount, classification, presentation, or disclosure of a reported item in the financial information, and the amount, classification, presentation, or disclosure that is required for the item to be in accordance with the applicable financial  | التحريف (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)): اختلاف بين مبلغ بند من البنود المقرر عنها في المعلومات المالية، أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه، وما يجب أن يكون عليه مبلغ هذا البند، أو تصنيفه أو عرضه أو الإفصاح عنه، وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. وقد تنشأ التحريفات عن خطأ أو غش.   |

|  |  |
|--|--|
| reporting framework. Misstatements can arise from error or fraud.  |  |
| Where the financial information is prepared in accordance with a fair presentation framework, misstatements also include those adjustments of amounts, classifications, presentation, or disclosures that, in the practitioner's judgment, are necessary for the financial information to be presented fairly, in all material respects, or to give a true and fair view.                    | وعندما تكون المعلومات المالية معدة طبقاً لإطار عرض عادل، فإن التحريفات تشمل أيضاً التعديلات في المبالغ أو التصنيفات أو العرض أو الإفصاحات التي تُعد، حسب حكم المراجع، ضرورة لعرض المعلومات المالية بشكل عادل من جميع الجوانب الجوهرية، أو حتى تعطي المعلومات المالية صورة حقيقية وعادلة.   |
| <i>Misstatement of fact (with respect to other information)(in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —Other information that is unrelated to matters appearing in the subject matter information or the assurance report that is incorrectly stated or presented. A material misstatement of fact may undermine the credibility of the document containing the subject matter information. | تحريف الحقائق (فيما يتعلق بالمعلومات الأخرى) (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): معلومات أخرى غير متعلقة بالأمور الظاهرة في معلومات الموضوع أو تقرير التأكيد، تم وضعها أو عرضها بشكل غير صحيح. وقد يقوض التحريف الجوهري لإحدى الحقائق مصداقية المستند الذي يحتوي على معلومات الموضوع. |
| <i>*Misstatement of the other information</i> —A misstatement of the other information exists when the other information is incorrectly stated or otherwise misleading (including because it omits or obscures information necessary for a proper understanding of a matter disclosed in the other information).   | <i>*تحريف المعلومات الأخرى</i> : يوجد تحريف في المعلومات الأخرى عندما يتم ذكر المعلومات الأخرى بشكل غير صحيح أو عندما تكون مضللة بأية صورة أخرى (لأسباب من بينها أنها تغفل أو تحجب معلومات لازمة لسلامة فهم أمر مفصّل عنه في المعلومات الأخرى).  |
| <i>*Modified opinion</i> —A qualified opinion, an adverse opinion or a disclaimer of opinion on the financial statements.  | <i>*الرأي المعدل</i> : رأي متحفّظ أو رأي معارض أو الامتناع عن إبداء رأي في القوائم المالية.  |
| <i>*Negative confirmation request</i> —A request that the confirming party respond directly to the auditor only if the confirming party disagrees with the information provided in the request.  | <i>*طلب المصادقة السلبية</i> : طلب أن يرد الطرف القائم بالمصادقة على المراجع مباشرةً فقط في حالة عدم موافقته على المعلومات المذكورة في الطلب.  |
| <i>*†Network</i> —A larger structure:  | <i>*†الشبكة</i> : هيكل أكبر حجماً:   |
| (a) That is aimed at cooperation, and  | (أ) يهدف إلى تحقيق التعاون،  |
| (b) That is clearly aimed at profit or cost-sharing or shares common ownership, control or management, common quality management policies or procedures, common business strategy, the use of a common brand name, or a significant part of professional resources.  | (ب) يهدف بوضوح إلى التشارك في الأرباح أو التكاليف، أو يخضع الملكية أو سيطرة أو إدارة مشتركة، أو يطبق سياسات أو إجراءات مشتركة لإدارة الجودة أو استراتيجية عمل مشتركة، أو يستخدم اسماً تجارياً مشتركاً أو جزءاً مهماً من الموارد المهنية.   |
| <i>*†Network firm</i> —A firm or entity that belongs to the firm's network.  | <i>*†مكتب ضمن الشبكة</i> : هو مكتب آخر ينتهي إلى شبكة المكتب [الذي يقوم بتنفيذ الارتباط]، أو منشأة تنتهي إلى تلك الشبكة.   |

|  |   |
|--|---|
| <p><i>*Non-compliance (in the context of ISA 250)—</i> Acts of omission or commission, intentional or unintentional, committed by the entity, or by those charged with governance, by management or by other individuals working for or under the direction of the entity, which are contrary to the prevailing laws or regulations. Non-compliance does not include personal misconduct unrelated to the business activities of the entity.</p>   | <p><i>*عدم الالتزام (في سياق معيار المراجعة (٢٥٠):</i> تصرفات المنشأة أو المكلفين بالحوكمة أو الإدارة أو الأفراد الآخرين الذين يعملون لصالح المنشأة أو بتوجيهات منها، بالامتناع عن فعل أو ارتكابه، سواءً عن قصد أو غير قصد، بالمخالفة للأنظمة أو اللوائح السارية. ولا يشمل عدم الالتزام سوء السلوك الشخصي غير المتعلق بأنشطة أعمال المنشأة.</p>                         |
| <p><i>*Non-response—</i>A failure of the confirming party to respond, or fully respond, to a positive confirmation request, or a confirmation request returned undelivered.</p>  | <p><i>*عدم الرد:</i> إخفاق الطرف القائم بالمصادقة في الرد، أو الرد بشكل كامل، على طلب مصادقة إيجابية، أو عودة طلب المصادقة بسبب عدم استلامه من الطرف القائم بالمصادقة.</p>  |
| <p><i>*Non-sampling risk—</i>The risk that the auditor reaches an erroneous conclusion for any reason not related to sampling risk.</p>  | <p><i>*خطر غير مرتبط بالعينة:</i> خطر توصل المراجع إلى استنتاج خاطئ لأي سبب غير متعلق بخطر العينة.</p>  |
| <p><i>Observation—</i>Consists of looking at a process or procedure being performed by others, for example, the auditor's observation of inventory counting by the entity's personnel, or of the performance of control activities.</p>  | <p><i>/الملاحظة:</i> تتألف من النظر إلى آليات أو إجراءات ينفذها آخرون، ومثال ذلك ملاحظة المراجع للجرد الذي ينفذه العاملون في المنشأة للمخزون، أو ملاحظته لتنفيذ أنشطة الرقابة.</p>  |
| <p><i>*Opening balances—</i>Those account balances that exist at the beginning of the period. Opening balances are based upon the closing balances of the prior period and reflect the effects of transactions and events of prior periods and accounting policies applied in the prior period. Opening balances also include matters requiring disclosure that existed at the beginning of the period, such as contingencies and commitments.</p> | <p><i>*الأرصدة الافتتاحية:</i> أرصدة الحسابات الموجودة في بداية الفترة. وتعتمد الأرصدة الافتتاحية على الأرصدة الختامية للفترة السابقة، وتعكس تأثيرات المعاملات والأحداث في الفترات السابقة والسياسات المحاسبية المطبقة في الفترة السابقة. وتتضمن الأرصدة الافتتاحية أيضاً أموراً كانت موجودة في بداية الفترة تتطلب الإفصاح عنها، مثل الالتزامات المحتملة والتعهدات.</p> |
| <p><i>Organizational boundary—</i>The boundary that determines which operations to include in the entity's GHG statement.</p>  | <p><i>/الحدود المؤسسية:</i> الحدود التي تعين العمليات التي يلزم تضمينها في قائمة غازات الاحتباس الحراري للمنشأة.</p>  |
| <p><i>*Other information—</i> Financial or non-financial information (other than financial statements and the auditor's report thereon) included in an entity's annual report.</p>   | <p><i>*المعلومات الأخرى:</i> معلومات مالية أو غير مالية (بخلاف القوائم المالية وتقرير المراجع بشأنها) يتم تضمينها في التقرير السنوي للمنشأة.</p>  |
| <p><i>Other information (in the context of ISAE 3000 (Revised)) —</i>Information (other than the subject matter information and the assurance report thereon) which is included, either by law, regulation or custom, in a document containing the subject matter information and the assurance report thereon.</p>  | <p><i>/المعلومات الأخرى (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠):</i> المعلومات (بخلاف معلومات الموضوع وتقرير التأكيد بشأنها) التي يتم تضمينها، إما بموجب نظام أو لائحة أو عرف، في مستند يحتوي على معلومات الموضوع وتقرير التأكيد بشأنها.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p><i>*Other Matter paragraph</i>—A paragraph included in the auditor's report that refers to a matter other than those presented or disclosed in the financial statements that, in the auditor's judgment, is relevant to users' understanding of the audit, the auditor's responsibilities or the auditor's report.</p>   | <p><i>*فقرة أمر آخر</i>: فقرة ترد في تقرير المراجع، وتشير إلى أمر ما بخلاف الأمور المعروضة أو المفصّل عنها في القوائم المالية، وتُعد -حسب حكم المراجع- ذات صلة بفهم المستخدمين للمراجعة أو مسؤوليات المراجع أو تقريره.</p>   |
| <p><i>*Outcome of an accounting estimate</i>—The actual monetary amount that results from the resolution of the transaction(s), event(s) or condition(s) addressed by an accounting estimate.</p>   | <p><i>*نتائج التقدير المحاسبي</i>: المبلغ النقدي الفعلي الناتج من اتّضح المعاملات أو الأحداث أو الظروف التي تناولها تقدير محاسبي.</p>  |
| <p><i>Overall audit strategy</i>—Sets the scope, timing and direction of the audit, and guides the development of the more detailed audit plan.</p>   | <p><i>الاستراتيجية العامة للمراجعة</i>: تحدد نطاق المراجعة وتوقيتها واتّجاهها، وتقدم إرشادات لوضع خطة مراجعة أكثر تفصيلاً.</p>   |
| <p><i>*†Partner</i>—Any individual with authority to bind the firm with respect to the performance of a professional services engagement.</p>   | <p><i>*†الشريك</i>: أي فرد يحظى بصلاحيّة إلزام المكتب بتنفيذ ارتباطات الخدمات المهنية.</p>   |
| <p><i>*Performance materiality</i>—The amount or amounts set by the auditor at less than materiality for the financial statements as a whole to reduce to an appropriately low level the probability that the aggregate of uncorrected and undetected misstatements exceeds materiality for the financial statements as a whole. If applicable, performance materiality also refers to the amount or amounts set by the auditor at less than the materiality level or levels for particular classes of transactions, account balances or disclosures.</p> | <p><i>*الأهمية النسبية للتنفيذ [تنفيذ إجراءات المراجعة]</i>: المبلغ أو المبالغ التي يحددها المراجع بما يقل عن الأهمية النسبية للقوائم المالية ككل، ليقص إلى مستوى منخفض بدرجة مناسبة احتمال أن يتجاوز مجموع التحريفات غير المصححة وغير المكتشفة الأهمية النسبية للقوائم المالية ككل. وتشير الأهمية النسبية للتنفيذ أيضاً، في حالة الانطباق، إلى المبلغ أو المبالغ التي يحددها المراجع بما يقل عن مستوى أو مستويات الأهمية النسبية لفئات معاملات أو أرصدة حسابات أو إفصاحات معينة.</p>  |
| <p><i>Performance materiality (in the context of ISAE 3410)</i>— The amount or amounts set by the practitioner at less than materiality for the GHG statement to reduce to an appropriately low level the probability that the aggregate of uncorrected and undetected misstatements exceeds materiality for the GHG statement. If applicable, performance materiality also refers to the amount or amounts set by the practitioner at less than the materiality level or levels for particular types of emissions or disclosures.</p>                    | <p><i>الأهمية النسبية للتنفيذ (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤١٠))</i>: الكمية أو الكميات التي يحددها المحاسب القانوني بما يقل عن الأهمية النسبية لقائمة غازات الاحتباس الحراري، ليقص إلى مستوى منخفض بدرجة مناسبة احتمال أن يتجاوز مجموع التحريفات غير المصححة وغير المكتشفة الأهمية النسبية لقائمة غازات الاحتباس الحراري. وتشير الأهمية النسبية للتنفيذ أيضاً، في حالة الانطباق، إلى الكمية أو الكميات التي يحددها المحاسب القانوني بما يقل عن مستوى أو مستويات الأهمية النسبية لأنواع معينة من الانبعاثات أو الإفصاحات.</p> |
| <p><i>Performing a walk-through</i>—Selecting transactions and tracing them through the applicable process in the information system.</p>   | <p><i>تنفيذ إجراء تتبع</i>: اختيار معاملات وتتبعها خلال الآلية المنطبقة عليها في نظام المعلومات.</p>   |
| <p><i>*†Personnel</i>—Partners and staff in the firm.</p>   | <p><i>*†العاملون</i>: الشركاء والموظفون في المكتب.</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p><i>*Pervasive</i>—A term used, in the context of misstatements, to describe the effects on the financial statements of misstatements or the possible effects on the financial statements of misstatements, if any, that are undetected due to an inability to obtain sufficient appropriate audit evidence. Pervasive effects on the financial statements are those that, in the auditor's judgment:</p>   | <p><i>*منتشر</i>: مصطلح يستخدم في سياق التحريفات لوصف تأثيرات التحريفات على القوائم المالية أو التأثيرات المحتملة عليها بسبب التحريفات التي لا يتم اكتشافها، إن كانت موجودة، بسبب عدم إمكانية الحصول على ما يكفي من أدلة المراجعة المناسبة. والتأثيرات المنتشرة في القوائم المالية هي التي تكون، حسب حكم المراجع:</p>   |
| <p>(a) Are not confined to specific elements, accounts or items of the financial statements;</p>  | <p>(أ) غير مقتصرة على عناصر أو حسابات أو بنود معينة في القوائم المالية؛ أو</p>  |
| <p>(b) If so confined, represent or could represent a substantial proportion of the financial statements; or</p>  | <p>(ب) إذا كانت مقتصرة، فإنها تمثل أو يمكن أن تمثل جزءاً أساسياً من القوائم المالية؛ أو</p>   |
| <p>(c) In relation to disclosures, are fundamental to users' understanding of the financial statements.</p>   | <p>(ج) فيما يتعلق بالإفصاحات، فإنها تكون أساسية لفهم المستخدمين للقوائم المالية.</p>  |
| <p><i>*Population</i>—The entire set of data from which a sample is selected and about which the auditor wishes to draw conclusions.</p>  | <p><i>*مجتمع العينة</i>: المجموعة الكاملة من البيانات التي يتم اختيار عينة منها، ويأمل المراجع في استخلاص استنتاجات بشأنها.</p>   |
| <p><i>*Positive confirmation request</i>—A request that the confirming party respond directly to the auditor indicating whether the confirming party agrees or disagrees with the information in the request, or providing the requested information.</p>   | <p><i>*طلب المصادقة الإيجابية</i>: طلب أن يرد الطرف القائم بالمصادقة مباشرة على المراجع، إما بالإشارة إلى ما إذا كان موافقاً أو غير موافق على المعلومات الواردة في الطلب، أو بتوفير المعلومات المطلوبة.</p>   |
| <p><i>Practitioner</i>—A professional accountant in public practice.</p>  | <p><i>المحاسب القانوني</i>: محاسب مهني في الممارسة العامة.</p>  |
| <p><i>Practitioner (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i>—A professional accountant in public practice. The term includes the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm. Where ISRE 2400 (Revised) expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “practitioner” is used. “Engagement partner” and “firm” are to be read as referring to their public sector equivalents where relevant.</p> | <p><i>المحاسب القانوني (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠))</i>: محاسب مهني في الممارسة العامة. ويشمل المصطلح الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرين أو المكتب، حسب مقتضى الحال. وفي المواطن التي يهدف فيها معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠) صراحة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، يُستخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني". ويُقرأ مصطلحا "الشريك المسؤول عن الارتباط" و"المكتب" على أنهما يشيران إلى ما يعادلها في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p> |
| <p><i>Practitioner (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i>—The individual(s) conducting the engagement (usually the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm). Where this ISAE expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term</p>   | <p><i>المحاسب القانوني (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠))</i>: الشخص أو الأشخاص الذين يؤدون الارتباط (وهو عادةً الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرون أو المكتب، حسب مقتضى الحال). وفي المواطن التي يهدف فيها هذا المعيار صراحة إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، يُستخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني".</p>  |

|   |   |
|---|---|
| <p>“engagement partner” rather than “practitioner” is used.</p>   |   |
| <p><i>Practitioner (in the context of ISRS 4400 (Revised))</i>— The individual(s) conducting the engagement (usually the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm). Where ISRS 4400 (Revised) expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “practitioner” is used.</p>   | <p>المحاسب القانوني (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠)) (المحدث): الشخص أو الأشخاص الذين يؤدون الارتباط (وهو عادةً الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرون أو المكتب، حسب مقتضى الحال). وفي المواطن التي يهدف فيها معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث) صراحةً إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، يُستخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني".</p>  |
| <p><i>Practitioner (in the context of ISRS 4410 (Revised))</i>—A professional accountant in public practice who conducts the compilation engagement. The term includes the engagement partner or other members of the engagement team, or, as applicable, the firm. Where ISRS 4410 (Revised) expressly intends that a requirement or responsibility be fulfilled by the engagement partner, the term “engagement partner” rather than “practitioner” is used. “Engagement partner” and “firm” are to be read as referring to their public sector equivalents where relevant.</p> | <p>المحاسب القانوني (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠)): محاسب مهني في الممارسة العامة يؤدي ارتباط التجميع. ويشمل المصطلح الشريك المسؤول عن الارتباط أو أعضاء فريق الارتباط الآخرين أو المكتب، حسب مقتضى الحال. وفي المواطن التي يهدف فيها معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠) صراحةً إلى قيام الشريك المسؤول عن الارتباط بالوفاء بأحد المتطلبات أو المسؤوليات، يُستخدم مصطلح "الشريك المسؤول عن الارتباط" بدلاً من "المحاسب القانوني". ويُقرأ مصطلحا "الشريك المسؤول عن الارتباط" و"المكتب" على أنهما يشيران إلى ما يعادلتهما في القطاع العام، عند الاقتضاء.</p> |
| <p><i>Practitioner’s expert</i>—An individual or organization possessing expertise in a field other than assurance, whose work in that field is used by the practitioner to assist the practitioner in obtaining sufficient appropriate evidence. A practitioner’s expert may be either a practitioner’s internal expert (who is a partner or staff, including temporary staff, of the practitioner’s firm or a network firm), or a practitioner’s external expert.</p>   | <p>الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني: فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير التأكيد، يستخدم المحاسب القانوني عمله في ذلك المجال لمساعدته في الحصول على ما يكفي من الأدلة المناسبة. وذلك الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني قد يكون خبيراً داخلياً (أي شريكاً أو موظفاً، بما في ذلك الموظفين المؤقتين، في مكتب المحاسب القانوني أو مكتب ضمن شبكة المحاسب القانوني) أو خبيراً خارجياً.</p>  |
| <p><i>Practitioner’s expert (in the context of ISRS 4400 (Revised))</i>— An individual or organization possessing expertise in a field other than assurance and related services, whose work in that field is used to assist the practitioner in fulfilling the practitioner’s responsibilities for the agreed-upon procedures engagement. A practitioner’s expert may be either a practitioner’s internal expert (who is a partner or staff, including temporary staff, of the practitioner’s firm or a network firm) or a practitioner’s external expert.</p>                   | <p>الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠)) (المحدث): فرد أو كيان يمتلك خبرة في مجال آخر غير مجال التأكيد والخدمات ذات العلاقة، يُستخدم عمله في ذلك المجال لمساعدة المحاسب القانوني في الوفاء بمسؤولياته عن ارتباط الإجراءات المتفق عليها. وذلك الخبير الذي يستعين به المحاسب القانوني قد يكون خبيراً داخلياً (أي شريكاً أو موظفاً، بما في ذلك الموظفين المؤقتين، في مكتب المحاسب القانوني أو مكتب ضمن شبكة المحاسب القانوني) أو خبيراً خارجياً.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <p><i>*Preconditions for an audit</i>—The use by management of an acceptable financial reporting framework in the preparation of the financial statements and the agreement of management and, where appropriate, those charged with governance to the premise on which an audit is conducted.</p>  | <p><i>*الشروط المسبقة للمراجعة:</i> استخدام الإدارة لإطار تقرير مالي مقبول في إعداد القوائم المالية، وموافقة الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، على الافتراض الأساس<sup>٢٥</sup> الذي يتم على أساسه إجراء المراجعة.</p>  |
| <p><i>*Predecessor auditor</i>—The auditor from a different audit firm, who audited the financial statements of an entity in the prior period and who has been replaced by the current auditor.</p>   | <p><i>*المراجع السابق:</i> المراجع من مكتب مراجعة مختلف، الذي قام بمراجعة القوائم المالية لمنشأة ما في الفترة السابقة، وتم استبداله بالمراجع الحالي.</p>   |
| <p><i>*Premise, relating to the responsibilities of management and, where appropriate, those charged with governance, on which an audit is conducted</i>—That management and, where appropriate, those charged with governance have acknowledged and understand that they have the following responsibilities that are fundamental to the conduct of an audit in accordance with ISAs. That is, responsibility:</p> | <p><i>*الافتراض الأساس، فيما يتعلق بمسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، الذي يتم على أساسه إجراء المراجعة</i>—أن الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، قد أقرروا وفهموا أنهم يتحملون المسؤوليات الآتية التي تُعد ضرورية للقيام بالمراجعة، وفقاً لمعايير المراجعة. وتتمثل هذه المسؤوليات فيما يلي:</p> |
| <p>(a) For the preparation of the financial statements in accordance with the applicable financial reporting framework, including where relevant their fair presentation;</p>   | <p>(أ) إعداد القوائم المالية وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق، بما في ذلك عرضها العادل، عند الاقتضاء؛</p>  |
| <p>(b) For such internal control as management and, where appropriate, those charged with governance determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error; and</p>  | <p>(ب) الرقابة الداخلية التي ترى الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، أنها ضرورية للتمكن من إعداد قوائم مالية خالية من التحريف الجوهرى، سواء بسبب غش أو خطأ؛</p>   |
| <p>(c) To provide the auditor with:</p>   | <p>(ج) تمكين المراجع مما يلي:</p>  |
| <p>(1) Access to all information of which management and, where appropriate, those charged with governance are aware that is relevant to the preparation of the financial statements such as records, documentation and other matters;</p>  | <p>(١) الوصول إلى جميع المعلومات التي تكون الإدارة والمكلفون بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، على دراية بها والتي تكون ذات صلة بإعداد القوائم المالية مثل السجلات والوثائق والأمور الأخرى؛</p>   |
| <p>(2) Additional information that the auditor may request from management and, where appropriate, those charged with</p>   | <p>(٢) المعلومات الإضافية التي قد يطلبها المراجع من الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، لغرض المراجعة؛</p>  |

<sup>٢٥</sup> معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ١٣



|   |  |
|---|--|
| governance for the purpose of the audit; and  |  |
| (3) Unrestricted access to persons within the entity from whom the auditor determines it necessary to obtain audit evidence.  | (٣) الوصول غير المقيد إلى أي أشخاص داخل المنشأة يرى المراجع أنه من الضروري الحصول منهم على أدلة للمراجعة.  |
| In the case of a fair presentation framework, (a) above may be restated as “for the preparation and fair presentation of the financial statements in accordance with the financial reporting framework,” or “for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the financial reporting framework.”  | وفي حالة إطار العرض العادل، قد تُعاد صياغة النقطة (أ) أعلاه على النحو الآتي "الإعداد والعرض العادل للقوائم المالية طبقاً لإطار التقرير المالي"، أو "إعداد القوائم المالية التي تعطي صورة حقيقية وعادلة طبقاً لإطار التقرير المالي".  |
| The “premise, relating to the responsibilities of management and, where appropriate, those charged with governance, on which an audit is conducted” may also be referred to as the “premise.”   | ويمكن الإشارة أيضاً إلى "الافتراض الأساس فيما يتعلق بمسؤوليات الإدارة والمكلفين بالحوكمة، حسب مقتضى الحال، الذي يتم على أساسه إجراء المراجعة" بلفظ "الافتراض الأساس".  |
| <i>Pro forma adjustments</i> —In relation to unadjusted financial information, these include:   | التعديلات /التصورية: فيما يتعلق بالمعلومات المالية غير المعدلة، تتضمن:   |
| (a) Adjustments to unadjusted financial information that illustrate the impact of a significant event or transaction (“event” or “transaction”) as if the event had occurred or the transaction had been undertaken at an earlier date selected for purposes of the illustration; and   | (أ) التعديلات على المعلومات المالية غير المعدلة التي توضح أثر حدث أو معاملة مهمة ("حدث" أو "معاملة") كما لو كان الحدث قد وقع أو كانت المعاملة قد تمت في تاريخ سابق يتم اختياره لأغراض التوضيح؛   |
| (b) Adjustments to unadjusted financial information that are necessary for the pro forma financial information to be compiled on a basis consistent with the applicable financial reporting framework of the reporting entity (“entity”) and its accounting policies under that framework.  | (ب) التعديلات على المعلومات المالية غير المعدلة التي تعد ضرورية للمعلومات المالية التصورية التي سيتم تجميعها على أساس متسق مع إطار التقرير المالي المنطبق في المنشأة المعدة للتقرير ("المنشأة") وسياساتها المحاسبية بموجب ذلك الإطار.  |
| Pro forma adjustments include the relevant financial information of a business that has been, or is to be, acquired (“acquiree”), or a business that has been, or is to be, divested (“divestee”), to the extent that such information is used in compiling the pro forma financial information (“acquiree or divestee financial information”). | وتتضمن التعديلات التصورية المعلومات المالية ذات الصلة لمنشأة أعمال تم الاستحواذ عليها أو من المقرر أن يتم الاستحواذ عليها ("المنشأة المستحوذ عليها")، أو منشأة أعمال تم التخلص منها أو من المقرر أن يتم التخلص منها ("المنشأة المتخلص منها")، طالما كانت هذه المعلومات مستخدمة في تجميع المعلومات المالية التصورية ("المعلومات المالية للمنشأة المستحوذ عليها أو المتخلص منها"). |
| <i>Pro forma financial information</i> —Financial information shown together with adjustments to illustrate the impact of an event or transaction on unadjusted financial information as if the event   | المعلومات المالية /التصورية: المعلومات المالية التي تظهر مع تعديلات لتوضيح أثر حدث أو معاملة على المعلومات المالية غير المعدلة كما لو كان الحدث قد وقع أو كانت المعاملة قد تمت في تاريخ سابق يتم اختياره   |

|  |  |
|--|--|
| had occurred or the transaction had been undertaken at an earlier date selected for purposes of the illustration. In this ISAE, it is presumed that pro forma financial information is presented in columnar format consisting of (a) the unadjusted financial information; (b) the pro forma adjustments; and (c) the resulting pro forma column. | لأغراض التوضيح. وفي هذا المعيار، يُفترض أن المعلومات المالية التصويرية يتم عرضها في شكل عمودي يتألف من العمود (أ) للمعلومات المالية غير المعدلة؛ والعمود (ب) للتعديلات التصويرية؛ والعمود (ج) وهو العمود التصوري الناتج.   |
| <i>Professional accountant</i> —An individual who is a member of an IFAC member body.  | محاسب مهني <sup>٢٦</sup> : فرد عضو في إحدى الهيئات الأعضاء بالاتحاد الدولي للمحاسبين.  |
| <i>Professional accountant in public practice</i> —A professional accountant, irrespective of functional classification (for example, audit, tax or consulting) in a firm that provides professional services. This term is also used to refer to a firm of professional accountants in public practice.   | محاسب مهني في الممارسة العامة <sup>٢٧</sup> : محاسب مهني، بصرف النظر عن التصنيف الوظيفي (على سبيل المثال، مراجعة أو زكاة أو ضريبة أو استشارة)، في مكتب يقدم خدمات مهنية. ويُستخدم هذا المصطلح أيضاً للإشارة إلى مكتب يضم محاسبين مهنيين في الممارسة العامة.      |
| <i>*Professional judgment</i> —The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by auditing, accounting and ethical standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the audit engagement.  | *الحكم المهني: تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير المحاسبة والمراجعة ومعايير سلوك وأداب المهنة، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بارتباط المراجعة.                                  |
| <i>†Professional judgment (in the context of ISQM 1)</i> —The application of relevant training, knowledge and experience, within the context of professional standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the design, implementation and operation of the firm's system of quality management.      | †الحكم المهني (في سياق معيار إدارة الجودة (١)): تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره المعايير المهنية، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات المناسبة عند تصميم وتطبيق وتشغيل نظام إدارة الجودة الخاص بالمكتب.                          |
| <i>Professional judgment (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i> —The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by assurance, accounting and ethical standards, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the review engagement.     | الحكم المهني (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠)): تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير التأكيد والمحاسبة ومعايير سلوك وأداب المهنة، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بارتباط الفحص. |
| <i>Professional judgment (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by assurance and ethical standards, in making informed decisions about   | الحكم المهني (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي توفره معايير التأكيد ومعايير سلوك وأداب المهنة، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بالارتباط.             |

<sup>٢٦</sup> حسب التعريف الوارد في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة

<sup>٢٧</sup> حسب التعريف الوارد في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة

|  |  |
|--|--|
| .the courses of action that are appropriate in the circumstances of the engagement.  |  |
| <i>Professional judgment (in the context of ISRE 4440 (Revised))</i> —The application of relevant training, knowledge and experience, within the context provided by this ISRS and relevant ethical requirements, in making informed decisions about the courses of action that are appropriate in the circumstances of the agreed-upon procedures engagement. | الحكم المهني (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث)): تطبيق ما هو ملائم من تدريب ومعرفة وخبرة، في السياق الذي يوفره هذا المعيار والمتطلبات المسلكية ذات الصلة، عند اتخاذ قرارات مدروسة بشأن التصرفات التي تكون مناسبة في ظل الظروف المحيطة بارتباط الإجراءات المتفق عليها. |
| <i>*Professional skepticism</i> —An attitude that includes a questioning mind, being alert to conditions which may indicate possible misstatement due to error or fraud, and a critical assessment of audit evidence.  | *نزعة الشك المهني: موقف سلوكي يتضمن التحلي بعقلية متسائلة، والتيقظ للحالات التي قد تشير إلى إمكانية وجود تحريف بسبب خطأ أو غش، وإجراء تقييم نقدي للأدلة المراجعة.  |
| <i>Professional skepticism (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —An attitude that includes a questioning mind, being alert to conditions which may indicate possible misstatement, and a critical assessment of evidence.   | نزعة الشك المهني (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): موقف سلوكي يتضمن التحلي بعقلية متسائلة، والتيقظ للحالات التي قد تشير إلى إمكانية وجود تحريف، وإجراء تقييم نقدي للأدلة.   |
| <i>*Professional standards</i> —International Standards on Auditing (ISAs) and relevant ethical requirements   | *المعايير المهنية: المعايير الدولية للمراجعة والمتطلبات المسلكية ذات الصلة.  |
| <i>†Professional standards (in the context of ISQM 1)</i> —IAASB Engagement Standards, as defined in the IAASB's <i>Preface to the International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements</i> , and relevant ethical requirements.   | †المعايير المهنية (في سياق معيار إدارة الجودة (١)): معايير الارتباطات الصادرة عن مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكيد، المحددة في التمهيد لإصدارات المعايير الدولية لإدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكيدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، والمتطلبات المسلكية ذات الصلة.           |
| <i>Projection</i> —Prospective financial information prepared on the basis of:   | التوقع: معلومات مالية مستقبلية معدة على أساس:  |
| (a) Hypothetical assumptions about future events and management actions which are not necessarily expected to take place, such as when some entities are in a start-up phase or are considering a major change in the nature of operations; or   | (أ) افتراضات نظرية بشأن الأحداث المستقبلية وتصرفات الإدارة التي لا يُتوقع حدوثها بالضرورة، مثلاً عندما تكون بعض المنشآت في مرحلة التأسيس، أو تكون بصدد إجراء تغيير رئيسي في طبيعة عملياتها؛ أو   |
| (b) A mixture of best-estimate and hypothetical assumptions.   | (ب) مزيج من افتراضات أفضل تقدير والافتراضات النظرية.   |
| <i>Prospective financial information</i> —Financial information based on assumptions about events that may occur in the future and possible actions by an entity. Prospective financial information can be in the form of a forecast, a projection or  | المعلومات المالية المستقبلية: معلومات مالية مستندة إلى افتراضات عن الأحداث التي يمكن أن تحدث في المستقبل والتصرفات المحتملة من جانب المنشأة. وقد تظهر المعلومات المالية المستقبلية في صورة تنبؤ أو توقع أو مزيج من كليهما. (انظر التنبؤ والتوقع)                                       |

|   |   |
|---|---|
| a combination of both. (see <i>Forecast and Projection</i> )  |   |
| <i>Prospectus</i> —A document issued pursuant to legal or regulatory requirements relating to the entity's securities on which it is intended that a third party should make an investment decision.  | نشرات الاكتتاب: مستند صادر وفقاً للمتطلبات النظامية أو التنظيمية فيما يتعلق بالأوراق المالية للمنشأة، والتي من المزمع أن يتخذ طرف ثالث قراراً استثمارياً بشأنها.  |
| <i>Public sector</i> —National governments, regional (for example, state, provincial, territorial) governments, local (for example, city, town) governments and related governmental entities (for example, agencies, boards, commissions and enterprises). | القطاع العام: الحكومات الوطنية والحكومات الإقليمية (على سبيل المثال لولاية أو مقاطعة أو إقليم) والحكومات المحلية (على سبيل المثال لمدينة أو بلدة) وما يرتبط بها من جهات حكومية (على سبيل المثال، الوكالات والمجالس والهيئات والمؤسسات). |
| <i>Published financial information</i> —Financial information of the entity or of an acquirer or a divestee that is made available publicly.  | المعلومات المالية المنشورة: المعلومات المالية للمنشأة أو منشأة مستحوذ عليها أو متخلص منها والتي تكون متاحة للجمهور.   |
| <i>Purchased offset</i> —An emissions deduction in which the entity pays for the lowering of another entity's emissions (emissions reductions) or the increasing of another entity's removals (removal enhancements), compared to a hypothetical baseline.  | تعويضات الكربون المشتراة: اقتطاع للانبعاثات تدفع فيه المنشأة مقابل تقليل انبعاثات منشأة أخرى (تخفيضات الانبعاثات) أو زيادة إزالات منشأة أخرى (تعزيز الإزالات)، مقارنةً بخط أساس افتراضي.  |
| <i>†Quality objectives</i> —The desired outcomes in relation to the components of the system of quality management to be achieved by the firm.  | †أهداف الجودة: النواتج المرجوة فيما يتعلق بمكونات نظام إدارة الجودة التي يتعين على المكتب تحقيقها.  |
| <i>†Quality risk</i> —A risk that has a reasonable possibility of:  | †خطر الجودة: خطر من المحتمل بدرجة معقولة أن:  |
| (i) Occurring; and  | (١) يحدث؛   |
| (ii) Individually, or in combination with other risks, adversely affecting the achievement of one or more quality objectives.   | (٢) يؤثر سلباً، بمفرده أو عند اقترانه بمخاطر أخرى، على تحقيق هدف واحد أو أكثر من أهداف الجودة.  |
| <i>Quantification</i> —The process of determining the quantity of GHGs that relate to the entity, either directly or indirectly, as emitted (or removed) by particular sources (or sinks).  | قياس الكمية: آلية تحديد كمية غازات الاحتباس الحراري المرتبطة بالمنشأة، سواءً بشكل مباشر أو غير مباشر، حسب انبعاثاتها من (أو إزالتها بواسطة) مصادر (أو أحواض) معينة.   |
| <i>*†Reasonable assurance (in the context of audit engagements, and ISQM 1)</i> —A high, but not absolute, level of assurance.  | *†التأكيد المعقول (في سياق ارتباطات المراجعة، وفي معيار إدارة الجودة (١)): مستوى تأكيد مرتفع، ولكنه غير مطلق.   |
| <i>Reasonable assurance engagement</i> —(see <i>Assurance engagement</i> )  | ارتباط التأكيد المعقول: (انظر ارتباط التأكيد)   |
| <i>Recalculation</i> —Consists of checking the mathematical accuracy of documents or records.   | إعادة الاحتساب: يتألف من التأكد من الدقة الحسابية للوثائق أو السجلات.   |
| <i>*Related party</i> —A party that is either:  | *طرف ذو علاقة: طرف إما أن يكون:   |

|   |  |
|---|--|
| (a) A related party as defined in the applicable financial reporting framework; or  | (i) طرفاً ذا علاقة حسب التعريف الوارد في إطار التقرير المالي المنطبق؛ أو   |
| (b) Where the applicable financial reporting framework establishes minimal or no related party requirements:  | (ب) عندما يضع إطار التقرير المالي المنطبق أقل قدر من المتطلبات الخاصة بالأطراف ذات العلاقة أو لا يضع أي متطلبات على الإطلاق، فإن الطرف ذي العلاقة يكون:  |
| (1) A person or other entity that has control or significant influence, directly or indirectly through one or more intermediaries, over the reporting entity;   | (١) شخصاً أو منشأة أخرى لها على المنشأة معدة التقرير سيطرة أو نفوذ مهم، بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر؛ أو  |
| (2) Another entity over which the reporting entity has control or significant influence, directly or indirectly through one or more intermediaries; or  | (٢) منشأة أخرى عليها من المنشأة معدة التقرير سيطرة أو نفوذ مهم، بشكل مباشر أو غير مباشر من خلال وسيط واحد أو أكثر؛ أو  |
| (3) Another entity that is under common control with the reporting entity through having:   | (٣) منشأة أخرى تكون تحت نفس السيطرة مع المنشأة معدة التقرير من خلال:   |
| a. Common controlling ownership;  | أ. سيطرة واحدة على ملكيتهما؛ أو  |
| b. Owners who are close family members; or  | ب. ملاكهما الذين يمثلون أفراد أسرة مقربين؛ أو  |
| c. Common key management.   | ج. خضوعهما لنفس الإدارة.   |
| However, entities that are under common control by a state (that is, a national, regional or local government) are not considered related unless they engage in significant transactions or share resources to a significant extent with one another.   | ومع ذلك، لا تعد المنشآت الخاضعة لسيطرة واحدة من جانب الدولة (بعبارة أخرى، حكومة وطنية أو إقليمية أو محلية) ذات علاقة، ما لم ترتبط بمعاملات مهمة أو تشترك في الموارد إلى حد كبير مع بعضها.  |
| <i>Related services</i> —Comprise agreed-upon procedures and compilations.  | <i>الخدمات ذات العلاقة</i> : تشمل الإجراءات المتفق عليها وأعمال التجميع.   |
| <i>*Relevant assertions</i> —An assertion about a class of transactions, account balance or disclosure is relevant when it has an identified risk of material misstatement. The determination of whether an assertion is a relevant assertion is made before consideration of any related controls (i.e., the inherent risk). | <i>*الإقرارات ذات الصلة</i> : يكون الإقرار عن فئة معاملات أو رصيد حساب أو إفصاح ما ذا صلة عندما ينطوي على أحد مخاطر التحريف الجوهرية التي تم التعرف عليها. ويتم الفصل فيما إذا كان إقرار ما يُعد إقراراً ذا صلة قبل النظر في أية أدوات رقابة ذات علاقة (أي الخطر الملائم). |
| <i>†Relevant ethical requirements (in the context of ISQM 1)</i> —Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to professional accountants when undertaking engagements that are audits or reviews of   | <i>†المتطلبات المسلكية ذات الصلة (في سياق معيار إدارة الجودة (١))</i> : مبادئ سلوك وآداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على المحاسبين المهنيين عند قيامهم بتنفيذ ارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات          |

|  |  |
|--|--|
| <p>financial statements or other assurance or related services engagements. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) related to audits or reviews of financial statements, or other assurance or related services engagements, together with national requirements that are more restrictive.</p>  | <p>العلاقة. وتتألف المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً من النصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة) فيما يتعلق بارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.</p>  |
| <p>†<i>Relevant ethical requirements (in the context of ISQM 2)</i>— Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to a professional accountant when undertaking the engagement quality review. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) related to audits or reviews of financial statements, or other assurance or related services engagements, together with national requirements that are more restrictive.</p> | <p>†<i>المتطلبات المسلكية ذات الصلة (في سياق معيار إدارة الجودة (٢):</i> مبادئ سلوك وأداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على المحاسب المهني عند قيامه بتنفيذ فحص جودة الارتباط. وتتألف المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً من النصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة) فيما يتعلق بارتباطات مراجعة أو فحص القوائم المالية أو ارتباطات التأكيد الأخرى أو ارتباطات الخدمات ذات العلاقة، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.</p> |
| <p>*<i>Relevant ethical requirements (in the context of the ISAs)</i>—Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to professional accountants when undertaking the audit engagement. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) related to audits of financial statements, together with national requirements that are more restrictive.</p>   | <p>*<i>المتطلبات المسلكية ذات الصلة (في سياق معايير المراجعة):</i> مبادئ سلوك وأداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على المحاسبين المهنيين عند قيامهم بتنفيذ ارتباط المراجعة. وتتألف المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً من النصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة) فيما يتعلق بمراجعة القوائم المالية، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.</p>   |
| <p><i>Relevant ethical requirements (in the context of ISRE 2400 (Revised))</i>— Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to professional accountants when undertaking reviews of financial statements. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' <i>International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards)</i> (IESBA Code) related</p>   | <p><i>المتطلبات المسلكية ذات الصلة (في سياق معيار ارتباطات الفحص (٢٤٠٠):</i> مبادئ سلوك وأداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على المحاسبين المهنيين عند قيامهم بارتباطات فحص القوائم المالية. وتتألف المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً من النصوص الواردة في الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة) فيما يتعلق بفحص القوائم المالية، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.</p>   |

|  |  |
|--|--|
| to reviews of financial statements, together with national requirements that are more restrictive.   |  |
| <i>Relevant ethical requirements (in the context of ISRS 4400 (Revised))—Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to the engagement team when undertaking agreed-upon engagements. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards) (IESBA Code), together with national requirements that are more restrictive.</i> | المتطلبات المسلكية ذات الصلة (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠) (المحدث)): مبادئ سلوك وأداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على فريق الارتباط عند قيامه بتنفيذ ارتباطات الإجراءات المتفق عليها. وتتألف المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً من نصوص الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً.     |
| <i>Relevant ethical requirements (in the context of ISRS 4410 (Revised))—Principles of professional ethics and ethical requirements that are applicable to the engagement team when undertaking compilation engagements. Relevant ethical requirements ordinarily comprise the provisions of the International Ethics Standards Board for Accountants' International Code of Ethics for Professional Accountants (including International Independence Standards) (IESBA Code), together with national requirements that are more restrictive.</i> | المتطلبات المسلكية ذات الصلة (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤١٠) (المحدث)): مبادئ سلوك وأداب المهنة والمتطلبات المسلكية التي تنطبق على فريق الارتباط عند قيامه بتنفيذ ارتباطات التجميع. وتتألف المتطلبات المسلكية ذات الصلة عادةً من نصوص الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين المهنيين (بما في ذلك معايير الاستقلال الدولية) الصادر عن مجلس المعايير الدولية لسلوك وأداب المهنة للمحاسبين (الميثاق الدولي لسلوك وأداب المهنة)، جنباً إلى جنب مع المتطلبات الوطنية التي تكون أكثر تشدداً. |
| <i>Removal—The GHGs that the entity has, during the period, removed from the atmosphere, or that would have been emitted to the atmosphere had they not been captured and channeled to a sink.</i>   | الإزالة: هي غازات الاحتباس الحراري التي قامت المنشأة خلال الفترة بإزالتها من الجو، أو التي كانت ستنبعث إلى الجو لو لم يتم احتجازها وتوجيهها نحو حوض معين.  |
| <i>Reperformance—The auditor's independent execution of procedures or controls that were originally performed as part of the entity's internal controls.</i>   | إعادة التنفيذ: التنفيذ المستقل من جانب المراجع للإجراءات أو أدوات الرقابة التي نُفذت في الأصل كجزء من أدوات الرقابة الداخلية للمنشأة.  |
| <i>*Report on the description and design of controls at a service organization (referred to in ISA 402 as a type 1 report)—A report that comprises:</i>  | *تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار المراجعة (٤٠٢) ٢٨ بلفظ "تقرير من النوع (١)": هو تقرير يشمل:  |
| (a) A description, prepared by management of the service organization, of the service organization's system, control objectives and related controls that have been  | (i) وصفاً أعدته إدارة المنشأة الخدمية لنظامها وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة التي صُممت وطُبقت في تاريخ محدد؛  |

|  |  |
|--|--|
| designed and implemented as at a specified date; and   |  |
| (b) A report by the service auditor with the objective of conveying reasonable assurance that includes the service auditor's opinion on the description of the service organization's system, control objectives and related controls and the suitability of the design of the controls to achieve the specified control objectives. | (ب) تقريراً يعده مراجع المنشأة الخدمية بهدف إعطاء تأكيد معقول يتضمن رأي مراجع المنشأة الخدمية في وصف نظام المنشأة الخدمية وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة ومناسبة تصميم أدوات الرقابة لتحقيق أهداف الرقابة المحددة. |
| <i>Report on the description and design of controls at a service organization (referred to in ISAE 3402 as a "type 1 report") (in the context of ISAE 3402)—A report that comprises:</i>   | تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)²⁹ بلفظ "تقرير من النوع (١)": هو تقرير يشمل:   |
| (a) The service organization's description of its system;  | (أ) وصف المنشأة الخدمية لنظامها؛   |
| (b) A written statement by the service organization that, in all material respects, and based on suitable criteria:  | (ب) بياناً مكتوباً من قبل المنشأة الخدمية بأنه، من جميع الجوانب الجوهرية، واستناداً إلى الضوابط المناسبة، فإن:   |
| (1) The description fairly presents the service organization's system as designed and implemented as at the specified date;  | (١) الوصف يعرض بشكل عادل نظام المنشأة الخدمية حسب تصميمه وتطبيقه في التاريخ المحدد؛  |
| (2) The controls related to the control objectives stated in the service organization's description of its system were suitably designed as at the specified date; and   | (٢) أدوات الرقابة المتعلقة بأهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها كانت مصممة بشكل مناسب في التاريخ المحدد؛  |
| (c) A service auditor's assurance report that conveys a reasonable assurance conclusion about the matters in (b)(i)–(ii) above.  | (ج) تقرير تأكيد من مراجع المنشأة الخدمية يقدم استنتاج تأكيد معقول بشأن الأمور الواردة في الفقرتين (ب)(١)–(٢) أعلاه.  |
| <i>*Report on the description, design, and operating effectiveness of controls at a service organization (referred to in ISA 402 as a type 2 report)—A report that comprises:</i>  | *تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها وفعاليتها التشغيلية في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار المراجعة (٤٠٢) بلفظ "تقرير من النوع (٢)": هو تقرير يشمل:   |
| (a) A description, prepared by management of the service organization, of the service organization's system, control objectives and related controls, their design and implementation as at a specified date or throughout a specified period and, in some cases, their operating effectiveness throughout a specified period; and   | (أ) وصفاً أعدته إدارة المنشأة الخدمية لنظامها وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة وتصميمها وتطبيقها في تاريخ محدد أو خلال فترة محددة، وفي بعض الحالات فعاليتها التشغيلية خلال فترة محددة؛                               |

²⁹ معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢) "تقارير التأكيد عن أدوات الرقابة في المنشأة الخدمية"



|   |  |
|---|--|
| (b) A report by the service auditor with the objective of conveying reasonable assurance that includes:   | (ب) تقريراً يعده مراجع المنشأة الخدمية بهدف إعطاء تأكيد معقول يتضمن:   |
| (1) The service auditor's opinion on the description of the service organization's system, control objectives and related controls, the suitability of the design of the controls to achieve the specified control objectives, and the operating effectiveness of the controls; and | (١) رأي مراجع المنشأة الخدمية في وصف نظام المنشأة الخدمية وأهداف الرقابة الخاصة بها وأدوات الرقابة ذات العلاقة، ومناسبة تصميم أدوات الرقابة لتحقيق أهداف الرقابة المحددة والفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة: |
| (2) A description of the service auditor's tests of the controls and the results thereof.   | (٢) وصفاً للاختبارات التي أجراها مراجع المنشأة الخدمية على أدوات الرقابة ونتائج تلك الاختبارات.  |
| <i>Report on the description, design and operating effectiveness of controls at a service organization (referred to in ISAE 3402 as a "type 2 report") (in the context of ISAE 3402)—A report that comprises:</i>   | تقرير وصف أدوات الرقابة وتصميمها وفعاليتها التشغيلية في منشأة خدمية (يُشار إليه في معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢) بلفظ "تقرير من النوع (٢)" (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢)) هو تقرير يشمل:            |
| (a) The service organization's description of its system;   | (i) وصف المنشأة الخدمية لنظامها:   |
| (b) A written statement by the service organization that, in all material respects, and based on suitable criteria:   | (ب) بياناً مكتوباً من قبل المنشأة الخدمية بأنه، من جميع النواحي الجوهرية، واستناداً إلى ضوابط مناسبة، فإن:   |
| (1) The description fairly presents the service organization's system as designed and implemented throughout the specified period;  | (١) الوصف يعرض بشكل عادل نظام المنشأة الخدمية حسب تصميمه وتطبيقه طوال الفترة المحددة:  |
| (2) The controls related to the control objectives stated in the service organization's description of its system were suitably designed throughout the specified period; and   | (٢) أدوات الرقابة المتعلقة بأهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها كانت مصممة بشكل مناسب طوال الفترة المحددة:  |
| (3) The controls related to the control objectives stated in the service organization's description of its system operated effectively throughout the specified period; and   | (٣) أدوات الرقابة المتعلقة بأهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها كانت تعمل بفاعلية طوال الفترة المحددة:  |
| (c) A service auditor's assurance report that:  | (ج) تقرير تأكيد من مراجع المنشأة الخدمية:  |
| (1) Conveys a reasonable assurance conclusion about the matters in (b)(i)–(iii) above; and  | (١) يقدم استنتاج تأكيد معقول بشأن الأمور الواردة في الفقرات (ب)(١)–(٣) أعلاه؛  |
| (2) Includes a description of the tests of controls and the results thereof.  | (٢) يشتمل على وصف لاختبارات أدوات الرقابة ونتائج تلك الاختبارات.   |

|   |  |
|---|--|
| <i>Responsible party (in the context of the ISAEs)</i> —The party(ies) responsible for the underlying subject matter.   | الطرف المسؤول (في سياق معايير ارتباطات التأكيد): الطرف المسؤول عن الموضوع محل الارتباط.  |
| <i>Responsible party (in the context of ISRS 4400)</i> —The party(ies) responsible for the underlying subject matter on which the agreed-upon procedures are performed.   | الطرف المسؤول (في سياق معيار الخدمات ذات العلاقة (٤٤٠٠)): الطرف أو الأطراف المسؤولة عن الموضوع محل الارتباط المتفق عليه الإجراءات المتفق عليها.  |
| <i>†Response (in relation to a system of quality management)</i> —Policies or procedures designed and implemented by the firm to address one or more quality risk(s):   | †الاستجابة (فيما يتعلق بنظام إدارة الجودة): السياسات أو الإجراءات التي يقوم المكتب بتصميمها وتطبيقها لمواجهة خطر واحد أو أكثر من مخاطر الجودة:   |
| (i) Policies are statements of what should, or should not, be done to address a quality risk(s). Such statements may be documented, explicitly stated in communications or implied through actions and decisions.   | (١) السياسات هي تعليمات بما ينبغي القيام به، أو ما لا ينبغي القيام به، لمواجهة مخاطر الجودة. وهذه التعليمات قد تكون موثقة أو منصوصاً عليها صراحة في وسائل الاتصال أو مفهومة ضمناً من خلال التصرفات والقرارات.  |
| (ii) Procedures are actions to implement policies.  | (٢) الإجراءات هي التصرفات المتخذة لتطبيق السياسات.   |
| <i>Review engagement</i> —The objective of a review engagement is to enable an auditor to state whether, on the basis of procedures which do not provide all the evidence that would be required in an audit, anything has come to the auditor's attention that causes the auditor to believe that the financial statements are not prepared, in all material respects, in accordance with an applicable financial reporting framework. | ارتباط /الفحص: يتمثل هدف ارتباط الفحص في تمكين المراجع، استناداً إلى إجراءات لا توفر جميع الأدلة التي كانت ستطلبها المراجعة، من بيان ما إذا كان قد نما إلى علمه ما يدعو إلى الاعتقاد بأن القوائم المالية لم يتم إعدادها، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق. |
| <i>Review procedures</i> —The procedures deemed necessary to meet the objective of a review engagement, primarily inquiries of entity personnel and analytical procedures applied to financial data.  | إجراءات /الفحص: الإجراءات التي تُعد ضرورية لتحقيق أهداف ارتباط الفحص، وهي تتمثل بشكل أساسي في الحصول على استفسارات من العاملين في المنشأة وتطبيق إجراءات تحليلية على البيانات المالية.   |
| <i>*Risk assessment procedures</i> —The audit procedures designed and performed to identify and assess the risks of material misstatement, whether due to fraud or error, at the financial statement and assertion levels.  | *إجراءات /تقييم المخاطر: إجراءات المراجعة التي يتم تصميمها وتنفيذها للتعرف على مخاطر التحريف الجوهري وتقييمها، سواء كانت بسبب غش أو خطأ، على مستوى القوائم المالية ومستوى الإقرارات.   |
| <i>*Risk of material misstatement</i> —The risk that the financial statements are materially misstated prior to audit. This consists of two components, described as follows at the assertion level:  | *خطر /التحريف الجوهري: خطر أن تكون القوائم المالية محرفة بشكل جوهري قبل المراجعة. ويتألف ذلك من مكونين، يمكن توضيحهما كما يلي على مستوى الإقرارات:   |
| (a) Inherent risk—The susceptibility of an assertion about a class of transaction, account balance or disclosure to a   | (أ) الخطر الملازم: قابلية تعرض أحد الإقرارات عن فئة معاملات أو رصيد حساب أو إفصاح لتحريف قد يكون جوهرياً، سواء   |

|  |   |
|--|---|
| misstatement that could be material, either individually or when aggregated with other misstatements, before consideration of any related controls.  | بمفرده أو عند اقترانه بتحريفات أخرى، وذلك قبل النظر في أية أدوات رقابة ذات علاقة.   |
| (b) Control risk—The risk that a misstatement that could occur in an assertion about a class of transaction, account balance or disclosure and that could be material, either individually or when aggregated with other misstatements, will not be prevented, or detected and corrected, on a timely basis by the entity's controls.  | (ب) خطر الرقابة: خطر أن التحريف الذي يمكن أن يحدث في إقرار عن فئة معاملات أو رصيد حساب أو إفصاح ما والذي قد يكون تحريفاً جوهرياً، سواءً بمفرده أو عند اقترانه بتحريفات أخرى، لن يتم منعه أو اكتشافه وتصحيحه في الوقت المناسب عن طريق أدوات الرقابة الخاصة بالمنشأة.   |
| <i>Risk of material misstatement (in the context of ISAE 3000 (Revised))</i> —The risk that the subject matter information is materially misstated prior to the engagement.  | خطر تحريف جوهري (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٠٠٠)): خطر أن تكون معلومات الموضوع محرفة بشكل جوهري قبل الارتباط.   |
| <i>*Risks arising from the use of IT</i> —Susceptibility of information processing controls to ineffective design or operation, or risks to the integrity of information (i.e., the completeness, accuracy and validity of transactions and other information) in the entity's information system, due to ineffective design or operation of controls in the entity's IT processes (see IT environment). | <i>*المخاطر الناشئة عن استخدام تقنية المعلومات:</i> قابلية أن تكون أدوات الرقابة على معالجة المعلومات غير فعالة من حيث تصميمها أو عملها، أو مخاطر سلامة المعلومات (أي اكتمال المعاملات والمعلومات الأخرى ودقتها وصحتها) في نظام معلومات المنشأة، بسبب عدم فاعلية تصميم أدوات الرقابة الموجودة في آليات تقنية المعلومات أو عدم فاعلية عملها (انظر بيئة تقنية المعلومات). |
| <i>*Sampling</i> —(see Audit sampling)   | <i>*اختيار العينة:</i> (انظر العينات في المراجعة).  |
| <i>*Sampling risk</i> —The risk that the auditor's conclusion based on a sample may be different from the conclusion if the entire population were subjected to the same audit procedure. Sampling risk can lead to two types of erroneous conclusions:  | <i>*خطر العينة:</i> خطر أن استنتاجات المراجع المبنية على عينة ما قد تختلف عن الاستنتاجات التي كان سيتم التوصل إليها فيما لو تم إخضاع مجتمع العينة بالكامل لنفس إجراءات المراجعة. ويمكن أن يؤدي خطر العينة إلى نوعين من الاستنتاجات الخاطئة:   |
| (a) In the case of a test of controls, that controls are more effective than they actually are, or in the case of a test of details, that a material misstatement does not exist when in fact it does. The auditor is primarily concerned with this type of erroneous conclusion because it affects audit effectiveness and is more likely to lead to an inappropriate audit opinion.                    | (أ) في حالة اختبار أدوات الرقابة، استنتاج أن أدوات الرقابة أكثر فاعلية مما هي عليه فعلياً، أو في حالة اختبار التفاصيل، استنتاج عدم وجود تحريف جوهري رغم وجوده في الواقع. ويهتم المراجع بشكل أساسي بهذا النوع من الاستنتاجات الخاطئة، لأنها تؤثر على فاعلية المراجعة ومن المرجح أن تؤدي إلى رأي مراجعة غير مناسب.  |
| (b) In the case of a test of controls, that controls are less effective than they actually are, or in the case of a test of details, that a material misstatement exists when in fact it does not. This type of erroneous conclusion affects audit efficiency as it would usually lead to  | (ب) في حالة اختبار أدوات الرقابة، استنتاج أن أدوات الرقابة أقل فاعلية مما هي عليه فعلياً، أو في حالة اختبار التفاصيل، استنتاج وجود تحريف جوهري رغم عدم وجوده في الواقع. ويؤثر هذا النوع من الاستنتاج الخاطئ على كفاءة المراجعة، لأنه  |

|  |   |
|--|---|
| additional work to establish that initial conclusions were incorrect.  | يؤدي عادة إلى تأدية أعمال إضافية لإثبات أن الاستنتاجات الأولية كانت غير صحيحة.  |
| * <i>Sampling unit</i> —The individual items constituting a population.  | * <i>وحدة العينة</i> : البنود الفردية التي يتألف منها مجتمع العينة.   |
| <i>Scope of a review</i> —The review procedures deemed necessary in the circumstances to achieve the objective of the review.  | <i>نطاق الفحص</i> : إجراءات الفحص التي تُعد ضرورية في ظروف معينة لتحقيق هدف الفحص.  |
| * <i>Service auditor</i> —An auditor who, at the request of the service organization, provides an assurance report on the controls of a service organization.  | * <i>مراجع المنشأة الخدمية</i> : هو مراجع يقدم، بناءً على طلب من المنشأة الخدمية، تقرير تأكيد بشأن أدوات الرقابة في منشأة خدمية.  |
| <i>Service auditor (in the context of ISAE 3402)</i> —A practitioner who, at the request of the service organization, provides an assurance report on controls of a service organization.  | <i>مراجع المنشأة الخدمية (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢))</i> : هو محاسب قانوني يقدم، بناءً على طلب من منشأة خدمية، تقرير تأكيد بشأن أدوات الرقابة في منشأة خدمية.   |
| * <i>Service organization</i> —A third-party organization (or segment of a third-party organization) that provides services to user entities that are part of those entities' information systems relevant to financial reporting.   | * <i>المنشأة الخدمية</i> : منشأة تُعد طرفاً ثالثاً (أو قسم في منشأة تُعد طرفاً ثالثاً) تقدم خدمات لمنشآت مستفيدة، وتُعد هذه الخدمات جزءاً من نُظم المعلومات ذات الصلة بالتقرير المالي في تلك المنشآت.   |
| <i>Service organization (in the context of ISAE 3402)</i> —A third-party organization (or segment of a third-party organization) that provides services to user entities that are likely to be relevant to user entities' internal control as it relates to financial reporting.   | <i>المنشأة الخدمية (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢))</i> : منشأة تُعد طرفاً ثالثاً (أو قسم في منشأة تُعد طرفاً ثالثاً) تقدم خدمات لمنشآت مستفيدة، ومن المرجح أن تكون تلك الخدمات ذات صلة بالرقابة الداخلية المتعلقة بعملية التقرير المالي في المنشآت المستفيدة.   |
| <i>Service organization's statement</i> —The written statement about the matters referred to in (b) of the definition of a report on the description, design and operating effectiveness of controls at a service organization (in the case of a type 2 report) or (b) of the definition of a report on the description and design of controls at a service organization (in the case of a type 1 report). | <i>بيان المنشأة الخدمية</i> : البيان الكتابي بشأن الأمور المشار إليها في الفقرة (ب) من تعريف التقرير المتعلق بوصف أدوات الرقابة في منشأة خدمية وتصميمها وفعاليتها التشغيلية (في حالة التقرير الذي من النوع (٢)) أو الفقرة (ب) من تعريف التقرير المتعلق بوصف أدوات الرقابة في منشأة خدمية (في حالة التقرير الذي من النوع (١)). |
| * <i>Service organization's system</i> —The policies and procedures designed, implemented and maintained by the service organization to provide user entities with the services covered by the service auditor's report.   | * <i>نظام المنشأة الخدمية</i> : السياسات والإجراءات التي تصميمها وتطبقها وتصونها المنشأة الخدمية، لتزويد المنشآت المستفيدة بالخدمات التي يغطيها تقرير مراجع المنشأة الخدمية.  |
| <i>Service organization's system (or the system) (in the context of ISAE 3402)</i> —The policies and procedures designed and implemented by the service organization to provide user entities with the services covered by the service auditor's assurance report. The service organization's  | <i>نظام المنشأة الخدمية (أو النظام) (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢))</i> : السياسات والإجراءات التي تصميمها وتطبقها المنشأة الخدمية لتزويد المنشآت المستفيدة بالخدمات التي يغطيها تقرير تأكيد مراجع المنشأة الخدمية. ويتضمن وصف المنشأة الخدمية لنظامها تحديد:   |

|  |   |
|--|---|
| <p>description of its system includes identification of: the services covered; the period, or in the case of a type 1 report, the date, to which the description relates; control objectives; and related controls.</p>  | <p>الخدمات المشمولة؛ والفترة، أو التاريخ في حالة التقرير من النوع (١)، الذي يتعلق به الوصف؛ وأهداف الرقابة؛ وأدوات الرقابة ذات العلاقة.</p>   |
| <p><i>Service provider</i>—An individual or organization external to the firm that provides a resource that is used in the system of quality management or in the performance of engagements. Service providers exclude the firm's network, other network firms or other structures or organizations in the network.</p>   | <p><i>مقدم الخدمة</i>: فرد أو جهة من خارج المكتب يقوم بتوفير مورد يتم استخدامه في نظام إدارة الجودة أو في تنفيذ الارتباطات. ويُستثنى من مقدمي الخدمات الشبكة التي ينتهي إليها المكتب أو المكاتب الأخرى ضمن الشبكة أو الهياكل أو الجهات الأخرى داخل الشبكة.</p>  |
| <p><i>Significance</i>—The relative importance of a matter, taken in context. The significance of a matter is judged by the practitioner in the context in which it is being considered. This might include, for example, the reasonable prospect of its changing or influencing the decisions of intended users of the practitioner's report; or, as another example, where the context is a judgment about whether to report a matter to those charged with governance, whether the matter would be regarded as important by them in relation to their duties. Significance can be considered in the context of quantitative and qualitative factors, such as relative magnitude, the nature and effect on the subject matter and the expressed interests of intended users or recipients.</p> | <p><i>الأهمية</i>: الوزن النسبي لأمر ما، مأخوذاً في سياقه. ويتم الحكم على أهمية أي أمر من قبل المحاسب القانوني في السياق الذي يتم النظر فيه في هذا الأمر. ومن الممكن أن يتضمن ذلك، على سبيل المثال، الاحتمال المعقول بأن يغير أو يؤثر هذا الأمر على قرارات المستخدمين الموجه لهم تقرير المحاسب القانوني؛ أو كمثال آخر عندما يكون السياق هو الحكم على ما إذا كان سيتم التقرير عن أمر ما للمكلفين بالحوكمة، ما إذا كان هذا الأمر سيُعد مهماً لهم في ضوء واجباتهم. ويمكن أن تُراعى الأهمية في سياق العوامل الكمية والنوعية، مثل الحجم النسبي والطبيعة والتأثير على الموضوع والمصالح المعبر عنها الخاصة بالمستخدمين المستهدفين أو مستلمي التقرير.</p> |
| <p><i>*Significant class of transactions, account balance or disclosure</i>—A class of transactions, account balance or disclosure for which there is one or more relevant assertions.</p>   | <p><i>* فئة المعاملات المهمة أو رصيد الحساب أو الإفصاح المهم</i>: فئة المعاملات أو رصيد الحساب أو الإفصاح الذي يوجد له إقرار واحد أو أكثر من الإقرارات ذات الصلة.</p>   |
| <p><i>*Significant component</i>—A component identified by the group engagement team (i) that is of individual financial significance to the group, or (ii) that, due to its specific nature or circumstances, is likely to include significant risks of material misstatement of the group financial statements.</p>  | <p><i>* المكون المهم</i>: مكون يحدده فريق ارتباط المجموعة، (١) تكون له أهمية مالية مستقلة بالنسبة للمجموعة أو (٢) من المرجح، بسبب طبيعته أو ظروفه الخاصة، أن ينطوي على مخاطر مهمة لوقوع تحريف جوهري في القوائم المالية الخاصة بالمجموعة.</p>  |
| <p><i>*Significant deficiency in internal control</i>—A deficiency or combination of deficiencies in internal control that, in the auditor's professional judgment, is of sufficient importance to merit the attention of those charged with governance.</p>   | <p><i>* قصور مهم في الرقابة الداخلية</i>: قصور أو مجموعة من أوجه القصور في الرقابة الداخلية، لها بحسب الحكم المهني للمراجع ما يكفي من الأهمية لجعلها جديرة باهتمام المكلفين بالحوكمة.</p>   |

|   |  |
|---|--|
| <i>Significant facility</i> —A facility that is of individual significance due to the size of its emissions relative to the aggregate emissions included in the GHG statement or its specific nature or circumstances which give rise to particular risks of material misstatement.   | <i>المرفق المهم</i> : مرفق ذو أهمية مستقلة بسبب حجم انبعاثاته مقارنةً بمجموع الانبعاثات المدرجة في قائمة غازات الاحتباس الحراري أو بسبب طبيعته الخاصة أو الظروف التي تؤدي إلى نشأة مخاطر تحريف جوهري معينة.  |
| <i>*Significant risk</i> —An identified risk of material misstatement<br><br>(i) For which the assessment of inherent risk is close to the upper end of the spectrum of inherent risk due to the degree to which inherent risk factors affect the combination of the likelihood of a misstatement occurring and the magnitude of the potential misstatement should that misstatement occur; or<br><br>(ii) That is to be treated as a significant risk in accordance with the requirements of other ISAs. | <i>*الخطر المهم</i> : خطر تحريف جوهري تم التعرف عليه:<br><br>(١) يقترب تقييم الخطر الملازم له من الطرف الأعلى لنطاق الخطر الملازم بسبب درجة تأثير عوامل الخطر الملازم على كل من احتمالية حدوث تحريف ما وحجم ذلك التحريف المحتمل في حال حدوثه؛ أو<br><br>(٢) يجب التعامل معه على أنه خطر مهم وفقاً لمتطلبات معايير المراجعة الأخرى. |
| <i>Sink</i> —A physical unit or process that removes GHGs from the atmosphere.  | <i>الحوض</i> : وحدة مادية أو آلية لإزالة غازات الاحتباس الحراري من الجو.   |
| <i>Smaller entity</i> —An entity which typically possesses qualitative characteristics such as:   | <i>المنشأة الأصغر</i> : منشأة تتصف عادةً بخصائص نوعية مثل:   |
| (a) Concentration of ownership and management in a small number of individuals (often a single individual – either a natural person or another enterprise that owns the entity provided the owner exhibits the relevant qualitative characteristics); and   | (أ) تركيز الملكية والإدارة في عدد قليل من الأفراد (غالباً فرد واحد، إما شخص طبيعي أو شركة أخرى تمتلك المنشأة شريطة اتصاف المالك بالخصائص النوعية ذات الصلة)؛   |
| (b) One or more of the following:   | (ب) واحد أو أكثر مما يلي:  |
| (1) Straightforward or uncomplicated transactions;  | (١) معاملات بسيطة وغير معقدة؛ أو   |
| (2) Simple record-keeping;  | (٢) أعمال بسيطة لمسك الدفاتر؛ أو   |
| (3) Few lines of business and few products within business lines;   | (٣) قلة مسارات العمل، وقلة المنتجات ضمن هذه المسارات؛ أو   |
| (4) Few internal controls;  | (٤) قلة أدوات الرقابة الداخلية؛ أو   |
| (5) Few levels of management with responsibility for a broad range of controls; or  | (٥) قلة المستويات الإدارية التي تكون مسؤولة عن مجموعة كبيرة من أدوات الرقابة؛ أو   |
| (6) Few personnel, many having a wide range of duties.  | (٦) قلة العاملين، الذين يتحمل الكثير منهم مدى واسعاً من الواجبات.  |

|  |  |
|--|--|
| These qualitative characteristics are not exhaustive, they are not exclusive to smaller entities, and smaller entities do not necessarily display all of these characteristics.  | وهذه الخصائص النوعية ليست شاملة، وهي غير قاصرة على المنشآت الأصغر، ولا يلزم أن تتوفر جميعها في المنشآت الأصغر.   |
| <i>Source</i> —A physical unit or process that releases GHGs into the atmosphere.  | <i>المصدر</i> : وحدة مادية أو آلية تطلق غازات الاحتباس الحراري إلى الجو.   |
| <i>*Special purpose financial statements</i> —Financial statements prepared in accordance with a special purpose framework.  | <i>*القوائم المالية ذات الغرض الخاص</i> : قوائم مالية مُعدّة وفقاً لإطار ذي غرض خاص.   |
| <i>*Special purpose framework</i> —A financial reporting framework designed to meet the financial information needs of specific users. The financial reporting framework may be a fair presentation framework or a compliance framework.   | <i>*الإطار ذو الغرض الخاص</i> : إطار تقرير مالي مصمم لتلبية احتياجات مستخدمين معينين من المعلومات المالية. ويمكن أن يكون إطار التقرير المالي إطار عرض عادل أو إطار التزام. <sup>٣٠</sup> |
| <i>*†Staff</i> —Professionals, other than partners, including any experts the firm employs.  | <i>*†الموظفون</i> : المهنيون، بخلاف الشركاء، بما في ذلك أي خبراء يوظفهم المكتب.  |
| <i>*Statistical sampling</i> —An approach to sampling that has the following characteristics:  | <i>*الاختيار الإحصائي للعينات</i> : منهج لاختيار العينة يتميز بالخصائص الآتية:   |
| (a) Random selection of the sample items; and  | (أ) الاختيار العشوائي لبنود العينة؛  |
| (b) The use of probability theory to evaluate sample results, including measurement of sampling risk.  | (ب) استخدام نظرية الاحتمالات لتقويم نتائج العينة، بما في ذلك قياس خطر العينة.  |
| A sampling approach that does not have characteristics (a) and (b) is considered non-statistical sampling.   | ويُعد منهج اختيار العينة الذي لا يتصف بالخاصيتين (أ) و(ب) اختياراً غير إحصائي للعينة.  |
| <i>*Stratification</i> —The process of dividing a population into sub-populations, each of which is a group of sampling units which have similar characteristics (often monetary value).   | <i>*التقسيم الطبقي</i> : آلية تقسيم مجتمع العينة إلى مجتمعات فرعية، كل منها عبارة عن مجموعة تتألف من وحدات عينة ذات خصائص متماثلة (غالباً القيمة النقدية).                               |
| <i>Subject matter information</i> — The outcome of the measurement or evaluation of the underlying subject matter against the criteria, that is, the information that results from applying the criteria to the underlying subject matter. | <i>معلومات الموضوع</i> : مخرجات قياس أو تقويم الموضوع محل الارتباط مقارنة بالضوابط، وبعبارة أخرى، المعلومات التي تنتج من تطبيق الضوابط على الموضوع محل الارتباط.                         |
| <i>*Subsequent events</i> —Events occurring between the date of the financial statements and the date of the auditor's report, and facts that become known to the auditor after the date of the auditor's report.                          | <i>*الأحداث اللاحقة</i> : الأحداث التي تقع بين تاريخ القوائم المالية وتاريخ تقرير المراجع، والحقائق التي تصبح معروفة لدى المراجع بعد تاريخ تقريره.                                       |

<sup>٣٠</sup> معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ١٣(أ)

|  |  |
|--|--|
| <p><i>*Subservice organization</i>—A service organization used by another service organization to perform some of the services provided to user entities that are part of those user entities' information systems relevant to financial reporting.</p>  | <p><i>*المنشأة الخدمية من الباطن</i>: منشأة خدمية تستخدمها منشأة خدمية أخرى لتأدية بعض الخدمات المقدمة للمنشآت المستفيدة، التي تعد جزءاً من نُظُم المعلومات ذات الصلة بالتقرير المالي في تلك المنشآت المستفيدة.</p>  |
| <p><i>Subservice organization (in the context of ISAE 3402)</i>—A service organization used by another service organization to perform some of the services provided to user entities that are likely to be relevant to user entities' internal control as it relates to financial reporting.</p>  | <p><i>*المنشأة الخدمية من الباطن (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٣٤٠٢))</i>: منشأة خدمية تستخدمها منشأة خدمية أخرى لتأدية بعض الخدمات المقدمة للمنشآت مستفيدة، ومن المرجح أن تكون تلك الخدمات ذات صلة بالرقابة الداخلية المتعلقة بعملية التقرير المالي في المنشآت المستفيدة.</p>  |
| <p><i>*Substantive procedure</i>—An audit procedure designed to detect material misstatements at the assertion level. Substantive procedures comprise:</p>   | <p><i>*الإجراء الأساس</i>: إجراء مراجعة مُصمم لاكتشاف التحريفات الجوهرية على مستوى الإقرارات. وتشمل الإجراءات الأساس ما يلي:</p>   |
| <p>(a) Tests of details (of classes of transactions, account balances, and disclosures); and</p>   | <p>(أ) اختبارات التفاصيل (الخاصة بفئات المعاملات وأرصدة الحسابات والإفصاحات):</p>  |
| <p>(b) Substantive analytical procedures.</p>  | <p>(ب) الإجراءات التحليلية الأساس.</p>   |
| <p><i>*Sufficiency (of audit evidence)</i>—The measure of the quantity of audit evidence. The quantity of the audit evidence needed is affected by the auditor's assessment of the risks of material misstatement and also by the quality of such audit evidence.</p>  | <p><i>*الكفاية (فيما يتعلق بأدلة المراجعة)</i>: هي مقياس لكمية أدلة المراجعة. وتتأثر كمية أدلة المراجعة المطلوبة بتقييم المراجع لمخاطر التحريف الجوهرية، وأيضاً بجودة مثل هذه الأدلة.</p>  |
| <p><i>Suitable criteria</i>—(see <i>Criteria</i>)</p>  | <p><i>الضوابط المناسبة</i>: (انظر الضوابط)</p>   |
| <p><i>*Summary financial statements (in the context of ISA 810 (Revised))</i>—Historical financial information that is derived from financial statements but that contains less detail than the financial statements, while still providing a structured representation consistent with that provided by the financial statements of the entity's economic resources or obligations at a point in time or the changes therein for a period of time. Different jurisdictions may use different terminology to describe such historical financial information.</p> | <p><i>*القوائم المالية الملخصة (في سياق معيار المراجعة (٨١٠))</i>: معلومات مالية تاريخية مُشتقة من القوائم المالية، لكنها تحتوي على تفاصيل أقل من القوائم المالية، ومع ذلك فهي لا تزال توفر عرضاً هيكلياً يتسق مع العرض الوارد في القوائم المالية للموارد الاقتصادية للمنشأة أو واجباتها في لحظة زمنية معينة، أو التغيرات الطارئة عليها خلال فترة زمنية<sup>٣١</sup>. وقد تستخدم دول مختلفة مصطلحات مختلفة لوصف مثل هذه المعلومات المالية التاريخية.</p> |
| <p><i>Supplementary information</i>—Information that is presented together with the financial statements that is not required by the applicable financial reporting framework used to prepare the financial statements, normally presented in</p>  | <p><i>المعلومات التكميلية</i>: معلومات يتم عرضها مع القوائم المالية، لا يتطلبها إطار التقرير المالي المنطبق المستخدم في إعداد القوائم المالية، وتُعرض عادةً إما في جداول ملحقة أو إيضاحات إضافية.</p>  |

<sup>٣١</sup> معيار المراجعة (٢٠٠)، الفقرة ١٣(و)



|   |  |
|---|--|
| either supplementary schedules or as additional notes.  |  |
| <p><i>*System of internal control</i>—The system designed, implemented and maintained by those charged with governance, management and other personnel, to provide reasonable assurance about the achievement of an entity's objectives with regard to reliability of financial reporting, effectiveness and efficiency of operations, and compliance with applicable laws and regulations. For the purposes of the ISAs, the system of internal control consists of five inter-related components:</p> <p>(a) Control environment;</p> <p>(b) The entity's risk assessment process;</p> <p>(c) The entity's process to monitor the system of internal control;</p> <p>(d) The information system and communication; and</p> <p>(e) Control activities.</p> | <p><i>*نظام الرقابة الداخلية</i>: نظام يصممه وينفذه ويحافظ عليه المكلفون بالحوكمة والإدارة وغيرهم من الموظفين، لتوفير تأكيد معقول عن تحقيق أهداف المنشأة فيما يتعلق بإمكانية الاعتماد على التقرير المالي، وكفاءة وفعالية العمليات، والالتزام بالأنظمة واللوائح المنطبقة. ولأغراض معايير المراجعة، يتألف نظام الرقابة الداخلية من خمسة مكونات مترابطة:</p> <p>(أ) بيئة الرقابة؛</p> <p>(ب) آلية المنشأة لتقييم المخاطر؛</p> <p>(ج) آلية المنشأة لمراقبة نظام الرقابة الداخلية؛</p> <p>(د) نظام المعلومات والاتصالات؛</p> <p>(هـ) أنشطة الرقابة.</p> |
| <p><i>†System of quality management</i>—A system designed, implemented and operated by a firm to provide the firm with reasonable assurance that:</p> <p>(i) The firm and its personnel fulfill their responsibilities in accordance with professional standards and applicable legal and regulatory requirements, and conduct engagements in accordance with such standards and requirements; and</p> <p>(ii) Engagement reports issued by the firm or engagement partners are appropriate in the circumstances.</p>   | <p><i>†نظام إدارة الجودة</i>: نظام يقوم المكتب بتصميمه وتطبيقه وتشغيله ليوفر له تأكيداً معقولاً بشأن ما يلي:</p> <p>(١) وفاء المكتب والعاملين فيه بمسؤولياتهم وفقاً للمعايير المهنية والمتطلبات النظامية والتنظيمية المنطبقة، وتنفيذهم للارتباطات وفقاً لهذه المعايير والمتطلبات؛</p> <p>(٢) مناسبة تقارير الارتباطات الصادرة عن المكتب أو الشركاء المسؤولين عن الارتباطات في ظل الظروف القائمة.</p>   |
| <p><i>Test</i>—The application of procedures to some or all items in a population.</p>  | <p><i>الاختبار</i>: تطبيق إجراءات على بعض بنود مجتمع العينة أو جميعها.</p>   |
| <p><i>*Tests of controls</i>—An audit procedure designed to evaluate the operating effectiveness of controls in preventing, or detecting and correcting, material misstatements at the assertion level.</p>   | <p><i>*اختبار أدوات الرقابة</i>: إجراء مراجعة مصمم لتقويم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة في منع، أو اكتشاف وتصحيح، التحريفات الجوهرية على مستوى الإقرارات.</p>  |
| <p><i>Test of controls (in the context of ISAE 3402)</i>—A procedure designed to evaluate the operating effectiveness of controls in achieving the control objectives stated in the service organization's description of its system.</p>   | <p><i>اختبار أدوات الرقابة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد ٣٤٠٢)</i>: إجراء مصمم لتقويم الفاعلية التشغيلية لأدوات الرقابة في تحقيق أهداف الرقابة المنصوص عليها في وصف المنشأة الخدمية لنظامها.</p>   |

|   |   |
|---|---|
| <p><i>*Those charged with governance</i>—The person(s) or organization(s) (for example, a corporate trustee) with responsibility for overseeing the strategic direction of the entity and obligations related to the accountability of the entity. This includes overseeing the financial reporting process. For some entities in some jurisdictions, those charged with governance may include management personnel, for example, executive members of a governance board of a private or public sector entity, or an owner-manager.</p> | <p><i>*المكلفون بالحوكمة</i>: أشخاص أو مؤسسات (على سبيل المثال، مجلس أمناء) تقع على عاتقهم مسؤولية الإشراف على التوجه الاستراتيجي للمنشأة والواجبات المرتبطة بمساءلتها. ويشمل ذلك الإشراف على آلية إعداد التقرير المالي. وبالنسبة لبعض المنشآت في بعض الدول، قد يشمل المكلفون بالحوكمة العاملين في الإدارة، مثل الأعضاء التنفيذيين في مجلس حوكمة لمنشأة قطاع خاص أو عام، أو المدير المالك.<sup>٣٢</sup></p> |
| <p><i>*Tolerable misstatement</i>—A monetary amount set by the auditor in respect of which the auditor seeks to obtain an appropriate level of assurance that the monetary amount set by the auditor is not exceeded by the actual misstatement in the population.</p>  | <p><i>*تحريف يمكن تحمله</i>: مبلغ نقدي يحدده المراجع ويسعى أن يحصل على مستوى مناسب من التأكيد بشأن عدم تجاوز التحريف الفعلي في مجتمع العينة لهذا المبلغ النقدي الذي حدده.</p>   |
| <p><i>*Tolerable rate of deviation</i>—A rate of deviation from prescribed internal control procedures set by the auditor in respect of which the auditor seeks to obtain an appropriate level of assurance that the rate of deviation set by the auditor is not exceeded by the actual rate of deviation in the population.</p>  | <p><i>*معدل انحراف يمكن تحمله</i>: معدل انحراف عن إجراءات الرقابة الداخلية المقررة، يحدده المراجع ويسعى أن يحصل على مستوى مناسب من التأكيد بشأن عدم تجاوز المعدل الفعلي للانحراف في مجتمع العينة لهذا المعدل الذي حدده.</p>   |
| <p><i>Type of emission</i>—A grouping of emissions based on, for example, source of emission, type of gas, region, or facility.</p>   | <p><i>نوع الانبعاث</i>: تجميع الانبعاثات ضمن مجموعات، على سبيل المثال، استناداً إلى مصدر الانبعاث أو نوع الغاز أو المنطقة أو المرفق.</p>  |
| <p><i>Unadjusted financial information</i>—Financial information of the entity to which pro forma adjustments are applied by the responsible party.</p>   | <p><i>المعلومات المالية غير المعدلة</i>: المعلومات المالية للمنشأة التي يتم تطبيق التعديلات التصورية عليها من قبل الطرف المسؤول.</p>  |
| <p><i>Uncertainty</i>—A matter whose outcome depends on future actions or events not under the direct control of the entity but that may affect the financial statements.</p>   | <p><i>عدم التأكد</i>: أمر تعتمد نتيجته على أفعال أو أحداث مستقبلية لا تخضع للسيطرة المباشرة للمنشأة، ولكنها قد تؤثر على القوائم المالية.</p>  |
| <p><i>*Uncorrected misstatements</i>—Misstatements that the auditor has accumulated during the audit and that have not been corrected.</p>  | <p><i>*التحريفات غير المصححة</i>: تحريفات قام المراجع بتجميعها خلال المراجعة ولم يتم تصحيحها.</p>   |
| <p><i>Underlying subject matter</i>—The phenomenon that is measured or evaluated by applying criteria.</p>  | <p><i>الموضوع محل الارتباط</i>: الحدث الذي يتم قياسه أو تقويمه عن طريق تطبيق الضوابط.</p>   |

<sup>٣٢</sup> لمناقشة تنوع هياكل الحوكمة، انظر الفقرات أ١-٨ من معيار المراجعة (٢٦٠) "الاتصال بالمكلفين بالحوكمة".

|  |  |
|--|--|
| <p><i>*Unmodified opinion</i>—The opinion expressed by the auditor when the auditor concludes that the financial statements are prepared, in all material respects, in accordance with the applicable financial reporting framework.</p>   | <p><i>*رأي غير معدل:</i> الرأي الذي يعبر عنه المراجع عندما يتوصل إلى أن القوائم المالية قد تم إعدادها، من جميع الجوانب الجوهرية، وفقاً لإطار التقرير المالي المنطبق.<sup>٣٣</sup></p>  |
| <p><i>*User auditor</i>—An auditor who audits and reports on the financial statements of a user entity.</p>  | <p><i>*مراجع المنشأة المستفيدة:</i> المراجع الذي يقوم بعمليات المراجعة وإعداد التقرير عن القوائم المالية للمنشأة المستفيدة.</p>  |
| <p><i>User auditor (in the context of ISAE 3402)</i>—An auditor who audits and reports on the financial statements of a user entity.</p>   | <p><i>مراجع المنشأة المستفيدة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٢٠٣٤.٢):</i> المراجع الذي يقوم بعمليات المراجعة وإعداد التقرير عن القوائم المالية للمنشأة المستفيدة.<sup>٣٤</sup></p>   |
| <p><i>*User entity</i>—An entity that uses a service organization and whose financial statements are being audited.</p>  | <p><i>*المنشأة/المستفيدة:</i> منشأة تستخدم منشأة خدمية، وهي المنشأة التي يتم مراجعة قوائمها المالية.</p>   |
| <p><i>User entity (in the context of ISAE 3402)</i>—An entity that uses a service organization.</p>  | <p><i>المنشأة المستفيدة (في سياق معيار ارتباطات التأكيد (٢٠٣٤.٢):</i> منشأة تستخدم منشأة خدمية.</p>  |
| <p><i>Walk-through test</i>—see <i>Performing a walk-through</i>.</p>  | <p><i>اختبار التتبع:</i> انظر تنفيذ إجراء تتبع.</p>  |
| <p><i>*Written representation</i>—A written statement by management provided to the auditor to confirm certain matters or to support other audit evidence. Written representations in this context do not include financial statements, the assertions therein, or supporting books and records.</p> | <p><i>*إفادة مكتوبة:</i> بيان مكتوب تقدمه الإدارة إلى المراجع للمصادقة على بعض الأمور أو لدعم أدلة مراجعة أخرى. ولا تتضمن الإفادات المكتوبة، في هذا السياق، القوائم المالية أو الإقرارات الواردة فيها أو السجلات والدفاتر الداعمة.</p> |

<sup>٣٣</sup> تناول الفقرتان ٢٥ و ٢٦ العبارات المستخدمة للتعبير عن هذا الرأي في حالة اتباع إطار عرض عادل وإطار التزام، على الترتيب.

<sup>٣٤</sup> في حالة المنشآت الخدمية من الباطن، يُعد مراجع المنشأة الخدمية الخاص بمنشأة خدمية تستخدم خدمات منشأة خدمية من الباطن مراجع منشأة مستفيدة أيضاً.

| Copyright  | حقوق التأليف والنشر  |
|--|--|
| <p>"This Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2022 Edition of the International Auditing and Assurance Standards Board published by the International Federation of Accountants in October 2023 in the English language, has been translated into Arabic by the Saudi Organization for Chartered and Professional Accountants in January 2024, and is reproduced with the permission of IFAC. The process for translating the Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2022 Edition was considered by IFAC and the translation was conducted in accordance with "Policy Statement—Policy for Translating Publications of the International Federation of Accountants." The approved text of the Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2022 Edition is that published by IFAC in the English language. IFAC assumes no responsibility for the accuracy and completeness of the translation or for actions that may ensue as a result thereof.</p> | <p>"قامت الهيئة السعودية للمراجعين والمحاسبين في يناير ٢٠٢٤ بإعداد الترجمة العربية لكتاب إصدارات المعايير الدولية لإدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، طبعة عام ٢٠٢٢ التي أصدرها مجلس المعايير الدولية للمراجعة والتأكد، ونشرها الاتحاد الدولي للمحاسبين في أكتوبر ٢٠٢٣ باللغة الإنجليزية. وتم إعادة نشر هذا الكتاب بإذن من الاتحاد الدولي للمحاسبين. وقد نظر الاتحاد الدولي للمحاسبين في آلية ترجمة هذا الكتاب، والذي تمت ترجمته وفقاً لسياسة الاتحاد المنشورة بعنوان "بيان السياسات: سياسة ترجمة مطبوعات الاتحاد الدولي للمحاسبين". والنسخة المعتمدة من كتاب إصدارات المعايير الدولية لإدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة، طبعة عام ٢٠٢٢، هي النسخة التي أصدرها الاتحاد الدولي للمحاسبين باللغة الإنجليزية. ولا يتحمل الاتحاد الدولي للمحاسبين أية مسؤولية عن دقة واكتمال الترجمة أو عن التصرفات التي قد تنشأ نتيجة لها.</p> |
| <p>English language text of the Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements © 2023 by IFAC. All rights reserved.</p>  | <p>حقوق التأليف والنشر للنص الإنجليزي من كتاب إصدارات المعايير الدولية لإدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة © لعام ٢٠٢٣ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة.</p>   |
| <p>Arabic language text of the Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements © 2024 by IFAC. All rights reserved.</p>   | <p>حقوق التأليف والنشر للنص العربي من كتاب إصدارات المعايير الدولية لإدارة الجودة والمراجعة والفحص والتأكدات الأخرى والخدمات ذات العلاقة © لعام ٢٠٢٤ محفوظة للاتحاد الدولي للمحاسبين. جميع الحقوق محفوظة.</p>  |
| <p>Original title: [Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2022 Edition] ISBN: [978-1-60815-546-0]</p>  | <p>العنوان الأصلي: [Handbook of International Quality Management, Auditing, Review, Other Assurance, and Related Services Pronouncements, 2022 Edition] ISBN: [978-1-60815-546-0]</p>  |
| <p>Contact Permissions@ifac.org for permission to reproduce, store or transmit, or to make other similar uses of this document."</p>   | <p>اتصل على permission@ifac.org للحصول على إذن بإعادة النشر أو التخزين أو النقل أو أي استخدامات أخرى مماثلة لهذا المستند."</p>   |